叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 抓住鳗鱼的尾巴(an Eel By The Tail) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

抓住鳗鱼的尾巴(An Eel by the Tail)

[æn; ən] [i:l] [baɪ][ðə; ði] [teɪl]
AN **EEL** **BY** **THE** **TAIL**
一个 鳗鱼 经过 这 尾巴

抓住鳗鱼的尾巴

[baɪ]['ælən][keɪ] . [læŋ]
By **Allen** **K** **.** **Lang**
经过 艾伦 K . 朗

作者：艾伦·K·朗

['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪp] [ti:z]
Mr **.** **Tedder** **was** **quite** **sure** **that** **a** **strip** **tease**
先生 . 泰德 曾是 相当 当然 那 一个 条 逗

泰德先生非常肯定脱衣舞

['dɑ:nsə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪks] ['klɑ:sru:m] .
dancer **had** **no** **place** **in** **his** **physics** **classroom** **.**
舞蹈家 有 不 地方 在 他的 物理 课堂 .

这位舞者在他的物理课堂上没有立足之地。

[bʌt; bət]
But
但

但

[wɒt] ['bɒðəd] [hɪm] [mɔ:(r)] [wɒz; wəz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] !
what **bothered** **him** **more** **was** **how** **she** **got** **there** **!**
什么 烦恼 他 更多的 曾是 如何 她 得到 那里 !

更让他困惑的是她是怎么到那儿的!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['eɪprəl] -
April **1951**
四月 -

1951年4月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [strɪp] ['ti:zə(r)] [mə'tɪəri:ə,laɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pɪəriəd] ['fɪzɪks] [klɑ:s] [æt; ət] [tɛr] [hoʊts] ['teknɪk(ə)l]
The strip teaser materialized in the first period physics class at Terre Haute's Technical
这 条 预告片 实体化 在 这 第一的 时期 物理 班级 在 特雷 高级 技术的
[haɪ] [sku:l] .
High School .
高的 学校 .

这段脱衣舞表演发生在特雷霍特技术高中的第一节物理课上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['hæpənd] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ,
It all happened just because Mr . Tedder was fresh out of college ,
它 全部 发生 只是 因为 先生 . 泰德 曾是 新鲜的 出去 的 大学 ,

这一切的发生仅仅是因为泰德先生刚从大学毕业。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['ti:tʃɪŋ] [dʒɒb] .
and anxious to make good in his first teaching job .
和 焦虑的 到 制作 好的 在 他的 第一的 教学 工作 .

他渴望在第一份教师工作中取得成功。

[id] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ['fɪzɪks] [ˌaɪ 'aɪ] , [ə; eɪ] [tʌf] [klɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] ['ti:tʃə(r)] .
He'd been given Physics II , a tough class for a new teacher .
他会 到过 给定 物理 二 , 一个 艰难的 班级 为了 一个 新的 老师 .

他被分配到物理II这门课，这对一个新老师来说是一门很难的课。

[hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] , [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['hɑ:d(ə)nd] [ˌaɪ 'aɪ] - [ə; eɪ] [bɔɪz] ,
His pupils , a set of hardened II - A boys ,
他的 学生 , 一个 放 的 硬化 二 - 一个 男孩们 ,

他的学生是一群冷酷无情的二年级A班男生，

[wɜ:(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [səʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [fju:] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [klɑ:s] .
were sure of themselves and so were the few girls in the class .
是 当然 的 他们自己 和 所以 是 这 很少 女孩们 在 这 班级 .

他们对自己充满自信，班上为数不多的女生也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [həʊps] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [hæd; həd] [spent]
It was with hopes of shaking that assurance that Mr . Tedder had spent
它 曾是 和 希望 的 摇晃 那 保证 那 先生 . 泰德 有 花费
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɑ:ftə(r)] - [sku:l] ['aʊəz] ['stʌdiɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒn] ['zi:glərz] [ɪ'fekt] .
a month of after - school hours studying an article on Ziegler's effect .
一个 月 的 后 - 学校 小时 学习 一个 文章 在 齐格勒的 影响 .

泰德先生希望能够动摇这种信念，于是利用放学后的一个月时间研究了一篇关于齐格勒效应的文章。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [həʊpt] , [bʌt; bət] [wɪð] [les] [feɪθ] [ðæn; ðən] ['wɪstflnəs] ,
He also hoped , but with less faith than wistfulness ,
他 还 希望 , 但 和 较少的 信仰 比 怅惘 ,

他也抱有希望，但与其说是信念，不如说是惆怅。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['zi:glərz] [ɪ'fekt] [maɪt] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [klɑ:s] ['ɪntu:] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪk] .
that a demonstration of Ziegler's effect might shock his class into staying awake .
那 一个 示范 的 齐格勒的 影响 可能 震惊 他的 班级 进入 入住 醒 .

齐格勒效应的演示可能会让他的学生们保持清醒。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒu:niə(r)] [bɔɪz] [mait] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] ['edifai] [baɪ][æn; ən]

Mr	.	Tedder	felt	that	his	Junior	boys	might	be	considerably	edified	by	an
先生	.	泰德	毛毡	那	他的	初级	男孩们	可能	是	相当	受启发	经过	一个

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði][best] ['fɪzɪk(ə)l] ['θiərists]

electrical	phenomenon	that	was	not	yet	understood	by	the	best	physical	theorists
电气	现象	那	曾是	不是	然而	理解	经过	这	最好的	身体的	理论家

[ɒv; əv] [θri:] ['plænɪts] .

of	three	planets	.
的	三	行星	.

泰德先生认为，他的小学生们或许能从一种连三大行星上最优秀的物理学家都尚未理解的电现象中获益匪浅。

['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [klɑ:s] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] .

Mr	.	Tedder	wanted	to	give	his	class	a	good	show	.
先生	.	泰德	通缉	到	给	他的	班级	一个	好的	展示	.

泰德先生想给班上的同学们带来一场精彩的演出。

[səʊ] , [wɪð] [mɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [gʊd] [sens] ,

So	,	with	more	feeling	for	dramatic	effect	than	for	scientific	good	sense	,
所以	,	和	更多的	感觉	为了	戏剧性	影响	比	为了	科学	好的	感觉	,

因此，与其说是出于科学常识，不如说是出于对戏剧效果的追求。

[id] [wu:nd] [ðə; ði] [θri:] [s'əʊlən,ɔɪdz] [wɪð] ['hevi] ['ɪnsjuleɪtɪd]['sɪlvə(r)]['waɪə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð]

he'd	wound	the	three	solenoids	with	heavy	insulated	silver	wire	rather	than	with
他会	伤口	这	三	螺线管	和	重的	绝缘的	银	金属丝	相当	比	和

[ðə; ði] [lait] ['kɒpə(r)]['waɪə(r)]['zi:glə(r)][hæd; həd] [rɪ'pɔ:tɪd] ['ju:zɪŋ] .

the	light	copper	wire	Ziegler	had	reported	using	.
这	光	铜	金属丝	齐格勒	有	据报道	使用	.

他没有像齐格勒所说的那样使用细铜线，而是用粗绝缘银线缠绕了三个螺线管。

[ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ,

On	the	theory	that	,
在	这	理论	那	,

基于以下理论：

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['zi:glə(r)] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə]

if	he	were	to	demonstrate	the	Ziegler	effect	it	would	be	best	to
如果	他	是	到	证明	这	齐格勒	影响	它	会	是	最好的	到

['demənstreɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

demonstrate	a	whole	lot	of	it	,
证明	一个	所有的	很多	的	它	,

如果他要证明齐格勒效应，最好是展示大量的实例。

['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['lɪθiəm] - [ri'ækʃn] [selz] .

Mr	.	Tedder	contrived	a	battery	of	the	new	lithium	-	reaction	cells	.
先生	.	泰德	人为的	一个	电池	的	这	新的	锂	-	反应	细胞	.

泰德先生设计了一种新型锂反应电池。

[ðə; ði][də'rekt] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['bætri] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] [baɪ][æn; ən] [æn'ti:k] ,

The	direct	current	from	this	powerful	battery	was	transformed	by	an	antique	,
这	直接的	当前的	从	这	强大的	电池	曾是	转变	经过	一个	古董	,

[bʌt; bət] ['wɜ:kəbl] , [ˌɔ:tə'məʊtɪv] [spɑ:k] [kɔɪl] .

but	workable	,	automotive	spark	coil	.
但	可行的	,	汽车	火花	线圈	.

这块大功率电池产生的直流电通过一个老式但还能用的汽车点火线圈转换成了直流电。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [klɑ:s] .

The	bell	rang	as	usual	that	morning	,	marking	the	beginning	of	the	first	class	.
这	钟	响铃	作为	通常	那	早晨	,	标记	这	开始	的	这	第一的	班级	.

那天早上，铃声像往常一样响起，标志着第一节课的开始。

['twenti]	['pju:p(ə)lz]	[faɪld]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['fɪzɪks]	['klɑ:sru:m]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðeə(r)]	[si:ts]	.
Twenty	**pupils**	**filed**	**into**	**the**	**physics**	**classroom**	**and**	**took**	**their**	**seats**	**.**
二十	学生	已提交	进入	这	物理	课堂	和	采取	他们的	座位	.

二十名学生走进物理教室，各自落座。

[ˌeɪ'ti:n]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[slʌmpt]	[daʊn]	[ɪn][æn; ən]	['ætɪtju:d]	[wɪtʃ]	[sə'dʒestid]	[ðæt]	,
Eighteen	**of**	**them**	**slumped**	**down**	**in**	**an**	**attitude**	**which**	**suggested**	**that**	**,**
十八	的	他们	瘫倒	向下	在	一个	态度	哪个	建议	那	,

其中十八个人颓然地瘫坐在地上，这种姿态表明：

[ɔ:l'ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[prɪ'peəd]	[tu:; tə]	[ək'sept]	['stəʊɪkli]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[ɔ:'di:l]	,
although	**they**	**were**	**prepared**	**to**	**accept**	**stoically**	**the**	**hour's**	**ordeal**	**,**
虽然	他们	是	准备	到	接受	坚忍地	这	小时	考验	,

尽管他们已准备好默默承受这一个小时的考验，

[ðeɪ]	[wɜ:rnt]	['gəʊɪŋ][tu:; tə]	[ə'laʊ]	[ðəm'selvz]	[tu:; tə][bi:; bi]	[tɔ:t]	['eniθɪŋ]	.
they	**weren't**	**going**	**to**	**allow**	**themselves**	**to**	**be**	**taught**	**anything**	**.**
他们	不是	去	到	允许	他们自己	到	是	教授	任何事物	.

他们根本不愿接受任何教育。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]	,	[tek]	[hæd; həd]	[lɒst]	[lɑ:st]	[naɪts]	[geɪm]	[tu:; tə]	-	:
After	**all**	**,**	**Tech**	**had**	**lost**	**last**	**night's**	**game**	**to**	**Walbash**	**:**
后	全部	,	科技	有	丢失的	最后的	夜晚	游戏	到	-	:

毕竟，德州理工大学昨晚输给了沃尔巴什大学：

[wɒt]	['fɪzɪk(ə)l]	[fə'nɒmɪnən]	[kʊd; kəd]	[həʊp]	[tu:; tə]	[ʃeɪk]	[ɒf]	[ðæt]	[grɪm]	['meməri]	?
what	**physical**	**phenomenon**	**could**	**hope**	**to**	**shake**	**off**	**that**	**grim**	**memory**	**?**
什么	身体的	现象	可以	希望	到	摇	离开	那	严峻	记忆	?

什么样的物理现象才能摆脱那段可怕的记忆？

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['ʃʌflɪŋ]	[ɒv; əv]	['peɪpəz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[si:ts]	['pʊld]	['kɒmɪk]
There	**was**	**a**	**shuffling**	**of**	**papers**	**as**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**back**	**seats**	**pulled**	**comic**
那里	曾是	一个	洗牌	的	文件	作为	这	男孩们	在	这	后退	座位	拉	漫画

[bʊks]	[frɒm; frəm][ðeə(r)]	['nəutbuks]	.
books	**from**	**their**	**notebooks**	**.**
图书	从	他们的	笔记本	.

后座上的男孩们从笔记本里拿出漫画书，发出窸窣窣的纸张翻动声。

['gʌntər]	[ænd; ənd]	,	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	[frʌnt]	,	['pʊld]	[ʃi:ts]	[ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][n'əʊtpædz]
Guenther	**and**	**Stetzel**	**,**	**sitting**	**up**	**front**	**,**	**pulled**	**sheets**	**of**	**paper**	**from**	**notepads**
根特	和	斯特泽尔	,	坐着	向上	正面	,	拉	纸张	的	纸	从	记事本

[ænd; ənd]	['hedɪd]	[ðem; ðəm]	,
and	**headed**	**them**	**,**
和	标题	他们	,

坐在前排的根特和斯特泽尔从记事本中抽出几张纸，写上标题：

"	[ðə; ði]['zi:glə(r)]	[ɪ'fekt]	.
"	**The**	**Ziegler**	**Effect**	**.**
"	这	齐格勒	影响	.

齐格勒效应。

"	[ðə; ði]	['klɑ:sru:m]	['set(ə)ld]['ɪntu:][æn; ən]	[ʌn'i:zi]	['saɪləns]	.
"	**The**	**classroom**	**settled**	**into**	**an**	**uneasy**	**silence**	**.**
"	这	课堂	定居	进入	一个	不安	沉默	.

教室里陷入了令人不安的沉默。

['mɪstə(r)]	.	['tedə(r)]	[weɪvd]	[æn; ən]	[ɪn'strʌktɪv]	[hænd]	[tə'wɔ:d]	[ðə; ði]	[ˌæpə'reɪtəs]	[set]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]
Mr	**.**	**Tedder**	**waved**	**an**	**instructive**	**hand**	**toward**	**the**	**apparatus**	**set**	**up**	**on**	**the**
先生	.	泰德	挥手	一个	有指导意义的	手	朝向	这	设备	放	向上	在	这

['mɑ:b(ə)l][tɒp]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[bentʃ]	.
marble	**top**	**of**	**the**	**demonstration**	**bench**	**.**
大理石	顶部	的	这	示范	长椅	.

泰德先生朝演示台大理石台面上的装置挥了挥手，示意他看清楚。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [θriː] [sˈəʊlənˌɔɪdz] , [ɔː(r)][kɔɪlz][ɒv; əv]

"	As	you	can	see	,	I	have	a	set	of	three	solenoids	,	or	coils	of
"	作为	你	能	看	,	我	有	一个	放	的	三	螺线管	,	或者	线圈	的

['ɪnsjuleɪtɪd]['waɪə(r)] ,

insulated	wire	,
绝缘的	金属丝	,

“正如你所看到的，我有一组三个螺线管，或者说是绝缘线圈，

[kəˈnektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['kʌrənt] .

connected	to	a	source	of	alternating	current	.
连接	到	一个	来源	的	交替	当前的	.

连接到交流电源。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌrənt] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] [wɪl] [gɪv]

A	sudden	surge	of	this	current	through	the	outermost	solenoid	will	give
一个	突然	涌	的	这	当前的	通过	这	最外层	螺线管	将要	给

[æn; ən]['aɪən] - ['sɪəriəm] ['ælɔɪ] [bɑː(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [æn; ən]

an	iron	-	cerium	alloy	bar	placed	at	the	center	of	the	apparatus	an
一个	铁	-	铈	合金	酒吧	放置	在	这	中心	的	这	设备	一个

['ɪmpɪtəs] [təˈwɔːd] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] ['məʊʃn] .

impetus	toward	horizontal	motion	.
动力	朝向	水平的	运动	.

当电流突然涌过最外层的螺线管时，位于装置中心的铁铈合金棒将获得水平运动的动力。

" [ænd; ənd] ['gʌntər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] , [tʊk] ['ræpɪd] [nəʊts] .

"	Stetzel	and	Guenther	,	who	were	conscientious	,	took	rapid	notes	.
"	斯特泽尔	和	根特	,	WHO	是	尽责的	,	采取	迅速的	笔记	.

“认真负责的施泰策尔和根特迅速记下了笔记。”

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs][wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] ['stjʊdnts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	rest	of	the	class	was	divided	between	those	students	who	were
这	休息	的	这	班级	曾是	分割	之间	那些	学生	WHO	是

[ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] ['kætʃɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['rɒkɪt] [pəˈtrəʊl] " [ænd; ənd] [ðəʊz]

surreptitiously	catching	up	on	the	adventures	of	"	The	Rocket	Patrol	"	and	those
偷偷摸摸	捕捉	向上	在	这	冒险	的	"	这	火箭	巡逻	"	和	那些

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [sliːp] .

who	were	quietly	sinking	into	sleep	.
WHO	是	悄悄	下沉	进入	睡觉	.

班上其余的学生分为两类：一类是偷偷摸摸地追看《火箭巡逻队》的冒险故事，另一类则是悄悄地进入梦乡。

['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [kənˈtɪnjuːd] .

Mr	.	Tedder	continued	.
先生	.	泰德	持续	.

泰德先生继续说道。

" [ðə; ði] ['ælɔɪ] [bɑːrz][ɪˈnɪʃ(ə)l] ['muːvmənt] [wɪl] [biː; bi] [frʌˈstreɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

"	The	alloy	bar's	initial	movement	will	be	frustrated	,	as	it	were	,
"	这	合金	酒吧的	最初的	移动	将要	是	沮丧的	,	作为	它	是	,

“合金棒的初始运动会受到阻碍，仿佛是被阻碍了一样。”

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

by	the	action	of	a	second	solenoid	placed	within	and	at	right	angles
经过	这	行动	的	一个	第二	螺线管	放置	之内	和	在	正确的	角度

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .

to	the	first	.
到	这	第一的	.

通过放置在第一个螺线管内部并与第一个螺线管成直角的第二个螺线管的作用来实现。

[ə; eɪ] [θɜːd] [kɔɪl] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [tuː] ,

A	third	coil	,	within	and	at	right	angles	to	each	of	the	outer	two	,
一个	第三	线圈	,	之内	和	在	正确的	角度	到	每个	的	这	外	二	,

[kəm'pliːts] [ðə; ði]['prəʊses] .

completes	the	process	.
完成	这	过程	.

第三圈线圈位于外侧两圈线圈内部，并与外侧两圈线圈呈直角，从而完成了整个过程。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['reiʃiəuz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [s'əʊlən,ɔɪdz][ɑː(r); ə(r)] - : [naɪn] : - .

The	winding	ratios	of	the	three	solenoids	are	476	:	9	:	34	.
这	绕线	比率	的	这	三	螺线管	是	-	:	9	:	-	.

三个螺线管的绕组比分别为 476: 9: 34。

" [ænd; ənd] ['gʌntər] ['skrɪbld] [ðə; ði] ['nʌmbəz] ['ræpɪdli] ; [ned] ['nɔːrkɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [bæk]

"	Stetzel	and	Guenther	scribbled	the	numbers	rapidly	;	Ned	Norcross	,	in	the	back
"	斯特泽尔	和	根特	潦草的	这	数字	快速	;	内德	诺克罗斯	,	在	这	后退

[rəʊ] , [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

row	,	stirred	in	his	sleep	,
排	,	搅拌	在	他的	睡觉	,

斯特泽尔和根特迅速地记下数字；坐在后排的内德·诺克罗斯在睡梦中翻了个身。

[ænd; ənd] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - - [huː] [ʃeəd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	two	members	of	the	Class	of	'	95	who	shared	a	volume	of	the
和	二	成员	的	这	班级	的	-	-	WHO	共享	一个	体积	的	这

['rɒkɪt] [pə'trɔʊlz][ɪk'splɔɪts] [ə'griːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][peɪdʒ] .

Rocket	Patrol's	exploits	agreed	to	turn	the	page	.
火箭	巡逻队的	漏洞	同意	到	转动	这	页	.

1995 届的两名成员共同拥有一本关于火箭巡逻队英勇事迹的书籍，他们同意翻开新的一页。

" [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] - ['sɪəriəm][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

"	What	happens	to	the	bar	of	iron	-	cerium	at	this	point	is	a	matter	of
"	什么	发生	到	这	酒吧	的	铁	-	铈	在	这	观点	是	一个	事情	的

[kən'dʒektʃə(r)] .

conjecture	.
推测	.

“此时铁铈棒会发生什么情况，目前尚属推测。”

[ɔːl] [əb'zɜːrvər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] ['əʊnli][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] .

All	observers	are	agreed	only	in	that	it	disappears	.
全部	观察员	是	同意	仅有的	在	那	它	消失	.

所有观察者唯一达成共识的是，它消失了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [kɔɪlz] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] ['indʒə] [ðə; ði]['waɪərz][nɔː(r)]

Perhaps	it	leaves	the	coils	so	rapidly	that	it	neither	injures	the	wires	nor
也许	它	树叶	这	线圈	所以	快速	那	它	两者都不	受伤	这	电线	也不

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] .

can	it	be	seen	.
能	它	是	已见	.

也许它离开线圈的速度太快，既不会损坏导线，也看不见。

[pə'hæps] [ðə; ði][bɑː(r)] ['pɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['temprəri] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]

Perhaps	the	bar	passes	through	a	temporary	fissure	in	the	three	-	dimensional
也许	这	酒吧	通过	通过	一个	暂时的	裂缝	在	这	三	-	维度

['sɪstəm] [wiː; wi] [pə'siːv] ,

system	we	perceive	,
系统	我们	感知	,

或许这根杆穿过了我们所感知的三维系统中的一条临时裂缝。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [jet] - [ˌʌnkən'siːvəbl] ['ʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)n] .

falling	into	some	yet	-	unconceivable	other	dimension	.
坠落	进入	一些	然而	-	难以想象	其他	方面	.

坠入某个我们目前还无法想象的维度。

['dɒktə(r)]['zi:glə(r)] , [hu:] [fɜ:st] [əb'zɜ:vd] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [in'klain][tu:; tə] [ðɪs] ['lætə(r)] [bɪ'li:f] .

Doctor	Ziegler	,	who	first	observed	this	effect	,	inclines	to	this	latter	belief	.
医生	齐格勒	,	WHO	第一的	观察到	这	影响	,	斜坡	到	这	后者	信仰	.

最早观察到这种效应的齐格勒医生倾向于后一种观点。

" ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [ki:] [id] [rɪgd] [ʌp][tu:; tə][kləʊz]

"	Mr	.	Tedder	placed	his	fingers	on	the	telegraph	key	he'd	rigged	up	to	close
"	先生	.	泰德	放置	他的	手指	在	这	电报	钥匙	他会	作弊	向上	到	关闭

[ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] .

the	circuit	through	his	apparatus	.
这	电路	通过	他的	设备	.

"泰德先生将手指放在他改装过的电报键上，用来闭合他装置的电路。

" [wɒtʃ] ['kləʊsli] , " [hi:; hi] ['kɔ:ʃən] , ['tæpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ki:] .

"	Watch	closely	,	"	he	cautioned	,	tapping	down	on	the	key	.
"	手表	密切	,	"	他	警告	,	窃听	向下	在	这	钥匙	.

"仔细看，"他一边说着，一边用手指敲击着按键。

[ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] ['plænɪt][æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt] [sʌn] — [ə; eɪ]['plænɪt] [kɔ:ld] [baɪ][ɪts] [ɪn'hæbətənt]

On	the	twenty	-	third	planet	at	a	distant	sun	—	a	planet	called	by	its	inhabitants
在	这	二十	-	第三	行星	在	一个	遥远	太阳	—	一个	行星	称为	经过	它是	居民

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ɪ'kwɪvələnts] [ɪn]['hju:mən] [fə'netɪks] — [ə; eɪ] [jʌŋ]

a	name	for	which	there	are	no	equivalents	in	human	phonetics	—	a	Young
一个	姓名	为了	哪个	那里	是	不	等价物	在	人类	语音学	—	一个	年轻的

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]['pri:] - [mə'tʃʊərəti]['tæŋg(ə)ld][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz]

Being	in	the	early	stages	of	pre	-	maturity	tangled	the	minds	of	his	elders
存在	在	这	早期的	阶段	的	预	-	到期	纠缠不清	这	思想	的	他的	长者

[wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

with	feelings	of	anguish	.
和	情怀	的	痛苦	.

在遥远的恒星周围的第二十三颗行星上——这颗行星的居民给它起了一个人类语音中没有对应词的名字——一个处于发育早期阶段的幼小生命，让他的长辈们感到痛苦和不安。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] !

His	teacher	had	disappeared	!
他的	老师	有	消失	!

他的老师失踪了！

[ned] ['nɔ:rkɔ:rs] , [hu:] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['dʒu:niə(r)] ['fɪzɪks] [ˌaɪ 'aɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] ,

Ned	Norcross	,	who	was	taking	Junior	Physics	II	for	the	third	time	,
内德	诺克罗斯	,	WHO	曾是	采取	初级	物理	二	为了	这	第三	时间	,

内德·诺克罗斯，这已经是他第三次修读初级物理II课程了，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn]['naɪðə(r)][ðə; ði]['zi:glə(r)] [ɪ'fekt] [nɔ:(r)][ðə; ði]['trædʒɪk] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][lɑ:st]

had	his	mind	on	neither	the	Ziegler	Effect	nor	the	tragic	results	of	last
有	他的	头脑	在	两者都不	这	齐格勒	影响	也不	这	悲惨	结果	的	最后的

[naɪts] ['bɑ:skɪtbɔ:l] [geɪm] .

night's	basketball	game	.
夜晚	篮球	游戏	.

他当时既没有想到齐格勒效应，也没有想到昨晚篮球比赛的悲剧结果。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [slʌmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , ['dri:mɪli] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv][wʌn]

He	was	slumped	at	his	desk	,	dreamily	rehearsing	the	topography	of	one
他	曾是	瘫倒	在	他的	桌子	,	梦幻般地	排练	这	地形	的	一

['hʌni] [lə'ru:] ,

Honey	LaRue	,
蜂蜜	拉鲁	,

他瘫坐在桌子前，神情恍惚地回想着一个名叫哈尼·拉鲁的人的地形地貌。

[ə; eɪ] [strɪp] ['tiːzə(r)] [huː] ['naɪtli] ['præktɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ˌɪnju'endəʊ] .

a	strip	teaser	who	nightly	practiced	her	art	at	the	Club	Innuendo	.
一个	条	预告片	WHO	每晚	练习	她	艺术	在	这	俱乐部	影射	.

一位每晚在"暗示俱乐部"表演脱衣舞的舞女。

['nɔːrkɔːrs] [prai] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] [tuː; tə] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Norcross	pried	himself	up	on	one	elbow	to	glance	toward	the	clock	above	the
诺克罗斯	撬开	他自己	向上	在	一	弯头	到	瞥一眼	朝向	这	钟	多于	这

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,

demonstration	bench	,
示范	长椅	,

诺克罗斯用一只胳膊肘撑起身子，瞥了一眼演示台上方的时钟。

[ðen] [slʌmpt] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] .

then	slumped	forward	on	his	desk	in	a	faint	.
然后	瘫倒	向前	在	他的	桌子	在	一个	头晕的	.

然后他向前瘫倒在桌子上，昏了过去。

[ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,

Up	on	the	marble	top	of	the	demonstration	bench	,
向上	在	这	大理石	顶部	的	这	示范	长椅	,

在演示台的大理石台面上，

['pʊlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [raɪt] [sɪlk] [glʌv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪzi] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneə(r)] - [drʌm] ,

pulling	off	a	right	silk	glove	in	time	to	the	lazy	ripple	of	a	snare	-	drum	,
拉	离开	一个	正确的	丝绸	手套	在	时间	到	这	懒惰的	波纹	的	一个	圈套	-	鼓	,

伴着小军鼓慵懒的节奏，迅速脱下一只丝绸手套。

[dɑːnst] ['hʌni] [lə'ruː] .

danced	Honey	LaRue	.
跳舞	蜂蜜	拉鲁	.

跳舞的是 Honey LaRue。

['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [felt] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [flʌʃ] ['kʌlərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

Mr	.	Tedder	felt	an	embarrassed	flush	coloring	his	cheeks	as	the	figure	of
先生	.	泰德	毛毡	一个	尴尬的	冲洗	染色	他的	脸颊	作为	这	数字	的

[ðə; ði] [gɜːl] ['ʌndjəˌletɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .

the	girl	undulated	before	his	eyes	.	.	.	.
这	女孩	起伏的	前	他的	眼睛	.	.	.	.

泰德先生感到一阵尴尬的红晕涌上脸颊，只见女孩的身影在他眼前摇曳生姿.....

['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] ['jelp] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Tedder	yelped	,	and	immediately	regretted	it	.
先生	.	泰德	尖叫	,	和	立即地	后悔	它	.

泰德先生惊叫了一声，随即后悔了。

[id] [hæd; həd] [tuː] [bɪrz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ; [kʊd; kəd] [ðæt] [brɪŋ] [ɒn] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs]

He'd	had	two	beers	three	days	before	;	could	that	bring	on	hallucination	at	this
他会	有	二	啤酒	三	天	前	;	可以	那	带来	在	幻觉	在	这

[leɪt] [deɪt] ?

late	date	?
晚的	日期	?

他三天前喝了两杯啤酒；这么晚了，这会不会导致幻觉?

[bʌt; bət] ['hʌni] [hæd; həd] [gɒn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ziːglə(r)] [kɔɪlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Honey	had	gone	,	taking	the	Ziegler	coils	with	her	.
但	蜂蜜	有	已消失	,	采取	这	齐格勒	线圈	和	她	.

但 Honey 已经走了，还带走了齐格勒线圈。

[wʌn] ['tɜːmɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [kiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði]

One	terminal	of	the	telegraph	key	was	still	connected	to	the	plate	on	the
一	终端	的	这	电报	钥匙	曾是	仍然	连接	到	这	盘子	在	这

[spɑːk] [kɔɪl] ,

spark	coil	,
火花	线圈	,

电报键的一个接线端子仍然连接在点火线圈的金属板上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['waɪə(r)] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [fjuːzd] ['sɪlvə(r)] .

the	other	wire	ended	in	a	little	knot	of	fused	silver	.
这	其他	金属丝	结束	在	一个	小的	结	的	融合	银	.

另一根金属丝的末端是一个熔合的银结。

[nəʊ] , [ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['dɒktə(r)]['ziːglə(r)][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] !

No	,	this	wasn't	the	effect	that	Doctor	Ziegler	had	reported	,	not	at	all	!
不	,	这	不是	这	影响	那	医生	齐格勒	有	据报道	,	不是	在	全部	!

不，这根本不是齐格勒医生报告的效果！

[tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

To	cover	his	confusion	Mr	.	Tedder	began	to	talk	.
到	覆盖	他的	困惑	先生	.	泰德	开始	到	讲话	.

为了掩饰自己的困惑，泰德先生开始说话。

" [ðeə(r)] , [juːv] [dʒʌst] [siːn] [ðə; ði]['ziːglə(r)] [ɪ'fekt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

"	There	,	you've	just	seen	the	Ziegler	effect	in	action	.
"	那里	,	你已经	只是	已见	这	齐格勒	影响	在	行动	.

“你刚才就看到了齐格勒效应的实际作用。”

[ɪk'spleɪn] [wɒt] [juːv] [dʒʌst] [siːn] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [men] .

Explain	what	you've	just	seen	and	you'll	be	famous	among	men	.
解释	什么	你已经	只是	已见	和	你会	是	著名的	之中	男人	.

把你刚才看到的东西解释清楚，你就会在男人中出名。

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['sɪəriəm] - ['aɪən] ['ælɔɪ] [bɑː(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; [bʌt; bət][səʊ][hæd; həd] - , -

"	Indeed	,	the	cerium	-	iron	alloy	bar	had	disappeared	;	but	so	had	20	,	000
"	的确	,	这	铈	-	铁	合金	酒吧	有	消失	;	但	所以	有	-	,	-

[ˌsiː 'em] .

cm	.
厘米	.

“的确，铈铁合金棒消失了；但 20,000 厘米也消失了。

[ɒv; əv][nəʊ] . - ['sɪlvə(r)]['waɪə(r)] , [sɪlk] - ['ɪnsjuleɪtɪd] .

of	No	.	40	silver	wire	,	silk	-	insulated	.
的	不	.	-	银	金属丝	,	丝绸	-	绝缘的	.

40号银线，丝绝缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] — [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['gʌntər] — ['hædnt] ['nəʊtɪst] .

But	the	boys	—	except	,	of	course	,	Stetzel	and	Guenther	—	hadn't	noticed	.
但	这	男孩们	—	除了	,	的	课程	,	斯特泽尔	和	根特	—	之前没有	注意到	.

但除了斯特泽尔和根特之外，其他男孩都没有注意到。

['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] ,

Mr	.	Tedder	glanced	over	his	shoulder	to	the	clock	,
先生	.	泰德	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	到	这	钟	,

泰德先生回头看了一眼钟，

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [klɑːs] [wʊd] [end] ,

saw	that	it	would	be	fifteen	minutes	before	the	class	would	end	,
锯	那	它	会	是	十五	分钟	前	这	班级	会	结尾	,

看到离下课还有十五分钟，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sænəti] .

and	made	a	quick	decision	in	the	interest	of	his	sanity	.
和	制成	一个	快的	决定	在	这	兴趣	的	他的	理智	.

为了保持理智，他迅速做出了决定。

" [klɑ:s] [dɪs'mɪst] !

"	Class	dismissed	!
"	班级	解雇	!

下课！

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stju:pɪfaɪd] ['sekənd] [waɪl] [ðə; ði] [nju:z] [səʊkt] ['ɪntu:] ['dɔ:mənt] ['nɜ:vəs] ['sɪstəmz]

There	was	a	stupefied	second	while	the	news	soaked	into	dormant	nervous	systems
那里	曾是	一个	目瞪口呆	第二	尽管	这	消息	浸泡过	进入	休眠	紧张的	系统

.

:

.

消息传来时，人们愣住了，一时之间，沉睡的神经系统才慢慢消化了这一消息。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [græbɪŋ] [ʌp] [bʊks] ,

Then	the	boys	were	shouting	across	the	room	,	grabbing	up	books	,
然后	这	男孩们	是	喊叫	穿过	这	房间	,	抓取	向上	图书	,

然后，男孩们在房间里大声喊叫，抓起书本。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [teɪk] ['nɔɪzi] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['məʊmənt] [ɒv; əv]

and	hurrying	out	into	the	hall	to	take	noisy	advantage	of	their	moment	of
和	匆忙	出去	进入	这	大厅	到	拿	嘈杂	优势	的	他们的	片刻	的

['fri:dəm] .

freedom	.
自由	.

他们匆匆跑到大厅里，喧闹地享受着片刻的自由。

[ænd; ənd] ['gʌntər] , [æz; əz] [bi'hu:v] [ðə; ði] [tɒp] ['pju:p(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] - - ,

Stetzel	and	Guenther	,	as	behooved	the	top	pupils	of	the	Class	of	'	95	,
斯特泽尔	和	根特	,	作为	有义务	这	顶部	学生	的	这	班级	的	-	-	,

Stetzel 和 Guenther，作为 95 届的优秀学生，

['hʌrid] [ʌp] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [tu:; tə] [tʃek] [ðeə(r)] [nəʊts] .

hurried	up	to	Mr	.	Tedder	to	check	their	notes	.
慌忙	向上	到	先生	.	泰德	到	查看	他们的	笔记	.

他们赶紧跑到泰德先生那里查看笔记。

" [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪəriəm] [ɪz] - [ˌsi: 'i:] , - ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	The	symbol	for	cerium	is	'	Ce	,	'	isn't	it	?
"	这	象征	为了	铈	是	-	塞	,	-	不是	它	?

铈的符号是“Ce”，对吧？

" [ɑ:skt] .

"	Stetzel	asked	.
"	斯特泽尔	问	.

斯特泽尔问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . . "
But **now** **.** **.** **.** **.** **"**
但 现在 . . . . "

但现在.....

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] ?
" **How** **did** **you** **do** **that** **,** **Mr** **.** **Tedder** **?**
" 如何 做过 你 做 那 , 先生 . 泰德 ?

"你是怎么做到的，泰德先生？"

" ['gʌntər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Guenther** **interrupted** **.**
" 根特 中断 .

冈瑟打断道。

" [duː; də] [wɒt] ?
" **Do** **what** **?**
" 做 什么 ?

"做什么？"

" ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [glɑːns, glæns] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['gʌntər] .
" **Mr** **.** **Tedder** **glanced** **suspiciously** **at** **Guenther** **.**
" 先生 . 泰德 瞥了一眼 可疑地 在 根特 .

泰德先生狐疑地看了根瑟一眼。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ðəʊz] [tuː] [bɪrz] .
Perhaps **it** **hadn't** **been** **those** **two** **beers** **.**
也许 它 之前没有 到过 那些 二 啤酒 .

或许并非那两瓶啤酒起了作用。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['wʊmən] ['dɑːnsɪŋ] , [raɪt] [ʌp] [weə(r)] [ðəʊz] [s'əʊlənˌɔɪdz][wɜː(r); wə(r)] , "
" **You** **had** **a** **woman** **dancing** **,** **right** **up** **where** **those** **solenoids** **were** **,** **"**
" 你 有 一个 女士 跳舞 , 正确的 向上 在哪里 那些 螺线管 是 , "
['gʌntər] [sed] .
Guenther **said** **.**
根特 说 .

"你看到有个女人在那些电磁阀附近跳舞，"根特说。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sɔː] , " [səb'stænʃieɪtɪd] .
" **That's** **what** **I** **saw** **,** **"** **Stetzel** **substantiated** **.**
" 那就是 什么 我 锯 , " 斯特泽尔 已证实 .

"我看到的就是这样，"斯特泽尔证实道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['muːvi] !
" **What** **a** **movie** **!**
" 什么 一个 电影 !

"多么精彩的电影啊！"

[ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)] [lʊkt] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
She **sure** **looked** **three** **-** **dimensional** **to** **me** **.**
她 当然 看起来 三 - 维度 到 我 .

她看起来确实很有立体感。

[waʊ] ! "
Wow **!** **"**
哇 ! "

哇！"

" [jes] , " ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [sed] , ['kæns(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] , [tu:; tə]

"	Yes	,	"	Mr	.	Tedder	said	,	canceling	his	decision	of	a	moment	before	,	to
"	是的	,	"	先生	.	泰德	说	,	取消	他的	决定	的	一个	片刻	前	,	到

[leɪ] [ɒf] [bɪə(r)] .

lay	off	beer	.
躺	离开	啤酒	.

"是的，"泰德先生说道，他推翻了刚才决定戒酒的决定。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ]

"	That	was	just	a	little	stunt	I	thought	up	to	see	how	many	of	you
"	那	曾是	只是	一个	小的	特技	我	想法	向上	到	看	如何	许多	的	你

[wɜ:(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

were	paying	attention	.
是	付费	注意力	.

"那只是我为了看看有多少人在关注而想出的一个小花招。"

[nju:] ['ɒptɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

New	optical	principle	,	you	know	.
新的	光学的	原则	,	你	知道	.

你知道，这是新的光学原理。

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [aɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [θɪŋz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][klɑ:s] .

Now	if	you'll	excuse	me	,	I've	got	to	get	things	ready	for	the	next	class	.
现在	如果	你会	原谅	我	,	我已经	得到	到	得到	事物	准备好	为了	这	下一个	班级	.

现在请恕我失陪，我得为下一节课准备一些东西了。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ['nɔ:rkɔ:rs] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] [aʊt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

And	wake	up	Norcross	on	your	way	out	,	will	you	?
和	唤醒	向上	诺克罗斯	在	你的	方式	出去	,	将要	你	?

离开的时候记得把诺克罗斯叫醒，好吗?

" [dʒ'ɑ:d] ['nɔ:rkɔ:rs] [frɒm; frəm] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,

"	Stetzel	jarred	Norcross	from	unconsciousness	and	walked	out	into	the	hall	,
"	斯特泽尔	罐装	诺克罗斯	从	无意识	和	步行	出去	进入	这	大厅	,

['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestʃərɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [wɪð] ['gʌntər] .

talking	and	gesturing	significantly	with	Guenther	.
说	和	做手势	显著地	和	根特	.

"施特泽尔把诺克罗斯从昏迷中唤醒，然后走到大厅里，一边和根特尔说话，一边做出意味深长的手势。

['nɔ:rkɔ:rs] [ʌn'foʊldɪd] [hɪm'self] ['sləʊli] , [glɑ:ns, glæns] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] [aɪ] [tə'wɔ:d] ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)]

Norcross	unfolded	himself	slowly	,	glanced	with	a	furtive	eye	toward	Mr	.	Tedder
诺克罗斯	展开	他自己	缓慢地	,	瞥了一眼	和	一个	鬼鬼祟祟	眼睛	朝向	先生	.	泰德

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [bentʃ] - [tɒp] ,

and	the	empty	bench	-	top	,
和	这	空的	长椅	-	顶部	,

诺克罗斯缓缓舒展着身子，偷偷地瞥了一眼泰德先生和空荡荡的长凳。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l]

and	walked	rapidly	out	of	the	room	,	down	the	stairs	,	and	into	the	school
和	步行	快速	出去	的	这	房间	,	向下	这	楼梯	,	和	进入	这	学校

[fɪ'zɪʃənz] ['ɒfɪs] .

physician's	office	.
医生的	办公室	.

然后迅速走出房间，下楼，进了校医办公室。

[ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'reft] ['lɪθiəm] ['bætri] [ænd; ənd] ['telɪgrɑ:f] [ki:] .

Alone	,	Mr	.	Tedder	frowned	at	the	bereft	lithium	battery	and	telegraph	key	.
独自的	,	先生	.	泰德	皱眉	在	这	失去	锂	电池	和	电报	钥匙	.

泰德先生独自一人，皱着眉头看着孤零零的锂电池和电报键。

[hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [kiː] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv]

He	had	pressed	the	key	,	closing	the	circuit	,	and	there'd	been	a	spurt	of
他	有	按下	这	钥匙	,	结束	这	电路	,	和	那里	到过	一个	喷	的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

他按下钥匙，接通了电路，然后一股火焰喷了出来。

[ə; eɪ][streɪndʒ][gɜːl][hæd; həd] [ə'pɪəd] , ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

A	strange	girl	had	appeared	,	dancing	on	the	marble	top	of	the	demonstration
一个	奇怪的	女孩	有	出现	,	跳舞	在	这	大理石	顶部	的	这	示范

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

一个陌生的女孩出现了，在示威长凳的大理石台面上跳舞。

[id] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] ; [ə; eɪ] [tɔːl] [blɒnd] ['weərɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . . . .

He'd	never	seen	the	woman	before	;	a	tall	blonde	wearing	very	little	.	.	.	.
他会	绝不	已见	这	女士	前	;	一个	高的	金发	穿着	非常	小的	.	.	.	.

他以前从未见过这个女人；一个身材高挑的金发女郎，衣着暴露.....

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

What	the	devil	!
什么	这	魔鬼	!

真是见鬼了!

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] .

There	she	was	again	.
那里	她	曾是	再次	.

她又出现了。

['mɪstə(r)] . [kɔːr] , ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [tek] , [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪks]

Mr	.	Coar	,	principal	of	Tech	,	walked	toward	the	door	to	the	physics
先生	.	科尔	,	主要的	的	科技	,	步行	朝向	这	门	到	这	物理

['klɑːsruːm] ,

classroom	,
课堂	,

科尔先生是科技学校的校长，他走向物理教室的门口。

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə'pɒn] ['tedə(r)] .

rehearsing	the	speech	he	was	going	to	deliver	upon	Tedder	.
排练	这	演讲	他	曾是	去	到	递送	之上	泰德	.

他正在排练即将对泰德发表的演讲。

" [jʌŋ] [mæn] ,

"	Young	man	,
"	年轻的	男人	,

年轻人，

[tek] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['stjʊdnts] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːlz] [bɪ'fɔː(r)]

Tech	does	not	approve	of	the	practice	of	letting	students	out	into	the	halls	before
科技	做	不是	批准	的	这	实践	的	出租	学生	出去	进入	这	大厅	前

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

the	end	of	the	period	.
这	结尾	的	这	时期	.

该校不赞成在课时结束前让学生到走廊里活动的做法。

[ðeə(r)] ['rækɪt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['klɑːsruːmz] [ɒn] [θriː] [flɔːz] .

Their	racket	has	shaken	the	walls	of	classrooms	on	three	floors	.
他们的	球拍	有	摇晃	这	墙壁	的	教室	在	三	楼层	.

他们的喧闹声震动了三层楼教室的墙壁。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] ?
What have you to say for yourself , Mr . Tedder ?
什么 有 你 到 说 为了 你自己 , 先生 . 泰德 ?

泰德先生，您还有什么要说的吗?

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['naɪsli] .
" Yes , that would do nicely .
" 是的 , 那 会 做 很好 .

“是的，那样就很好。”

['mɪstə(r)] . [kɔːr] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
Mr . Coar opened the door .
先生 . 科尔 打开 这 门 .

科尔先生打开了门。

['mɪstə(r)] . ['tedə(r)][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][frʌnt] - [rəʊ] [desk] ,
Mr . Tedder was leaning against a front - row desk ,
先生 . 泰德 曾是 倾斜 反对 一个 正面 - 排 桌子 ,

泰德先生倚靠在前排的桌子上，

['nɒdɪŋ] [ə'priːʃətɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sketʃəli] - [klæd] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
nodding appreciatively as a sketchily - clad young lady danced for him .
点头 表示赞赏 作为 一个 粗略地 - 覆膜 年轻的 女士 跳舞 为了 他 .

一位衣着暴露的年轻女子为他跳舞，他赞赏地点头致意。

" ['tedə(r)] !
" TEDDER !
" 泰迪熊 !

“泰德！”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['beləu] .
" the principal bellowed .
" 这 主要的 咆哮 .

校长大声吼道。

" [stɒp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手！”

" ['hʌni] [ləˈruː] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['telɪgrɑːf] [kiː] [ænd; ənd] ['lɪθiəm] ['bætri]
" Honey LaRue faded , and the space between telegraph key and lithium battery
" 蜂蜜 拉鲁 褪色 , 和 这 空间 之间 电报 钥匙 和 锂 电池
[wɒz; wəz] ['empti] [ə'gen] .
was empty again .
曾是 空的 再次 .

“Honey LaRue 的声音渐渐消失，电报键和锂电池之间的空间再次空了出来。”

" [stɒp] [wɒt] ?
" Stop what ?
" 停止 什么 ?

“阻止什么？”

" ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [in'kwaiə] , [waɪd] - [aɪd] [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] .
" Mr . Tedder inquired , wide - eyed with innocence .
" 先生 . 泰德 询问 , 宽的 - 眼睛 和 无辜 .

“泰德先生睁大眼睛，一脸天真地问道。”

" [stɒp] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] [aʊt] ['ɜːli] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['gləʊtɪŋ]
" **Stop** **letting** **your** **classes** **out** **early** **so** **that** **you** **can** **spend** **your** **time** **gloating**
" 停止 出租 你的 课程 出去 早期的 所以 那 你 能 花费 你的 时间 幸灾乐祸
['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] . . .
over **your** **. . .**
超过 你的 . . .

"别再提前下课，好让你有时间沾沾自喜了……"

[jɔː(r); jə(r)] . . .
your **. . .**
你的 . . .

你的 ...

" ['mɪstə(r)] . [kɔːr] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['ædʒɪktɪv] , [druː] [ə; eɪ][blæŋk] , [ænd; ənd]
" **Mr** **.** **Coar** **groped** **for** **a** **stinging** **adjective** **,** **drew** **a** **blank** **,** **and**
" 先生 . 科尔 摸索 为了 一个 刺痛 形容词 , 画 一个 空白的 , 和
[kən'kluːdɪd] ['wiːkli] , " . . .
concluded **weakly** **,** **"** **. . .**
结束 弱 , " . . .

科尔先生努力寻找一个尖刻的形容词，却一时语塞，只好无力地总结道："……

[jɔː(r); jə(r)] [muːvɪz] ! "
your **movies** **!** **"**
你的 电影 ! "

你的电影！

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ? "
" **Did** **you** **see** **her** **,** **too** **?** **"**
" 做过 你 看 她 , 也 ? "

你也看到她了吗?

" [aɪ][dɪd] , [ɪn'diːd] .
" **I** **did** **,** **indeed** **.**
" 我 做过 , 的确 .

"我确实这么做了。"

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ˌɪndi'ænə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['tedə(r)] ; [ænd; ənd] , ['fræŋkli] ,
You **came** **here** **highly** **recommended** **by** **Indiana** **University** **,** **Tedder** **;** **and** **,** **frankly** **,**
你 来了 这里 高度 受到推崇的 经过 印第安纳州 大学 , 泰德 ; 和 , 坦率地说 ,

泰德，你是经印第安纳大学强烈推荐才来的；坦白说，

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
I **didn't** **expect** **this** **sort** **of** **thing** **from** **you** **.** **"**
我 没有 预计 这 种类 的 事物 从 你 . "

我没想到你会做出这种事。

" ['mɪstə(r)] . [kɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪv] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] . "
" **Mr** **.** **Coar** **,** **I** **believe** **that** **I've** **stumbled** **across** **a** **novel** **physical** **phenomenon** **.** **"**
" 先生 . 科尔 , 我 相信 那 我已经 踉跄 穿过 一个 小说 身体的 现象 . "

"科尔先生，我相信我偶然发现了一种新的物理现象。"

" [ə'nætəmi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['stʌdid] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , [jʌŋ] [mæn] , " ['mɪstə(r)] . [kɔːr] [əb'zɜːvd]
" **Anatomy** **was** **being** **studied** **in** **1600** **A** **.** **D** **. ,** **young** **man** **,** **"** **Mr** **.** **Coar** **observed**
" 解剖学 曾是 存在 研究 在 - 一个 . D . , 年轻的 男人 , " 先生 . 科尔 观察到
,
,
,

"年轻人，早在公元1600年，人们就开始研究解剖学了，"科尔先生说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['drɪpɪŋ] ['sɑːkæzəm] , " [ænd; ənd][ɪz] ['skeəsli] ['eni][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] - ['nɒv(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l]

his	voice	dripping	sarcasm	,	"	and	is	scarcely	any	longer	a	'	novel	physical
他的	嗓音	滴落	讽刺	,	"	和	是	几乎	任何	更长	一个	-	小说	身体的

[fə'nɒmɪnən] - . "

phenomenon	'	.	"
现象	-	.	"

他语气中充满了讽刺，"而且几乎不再是一种'新颖的物理现象'了。"

" [sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] .

"	Sit	down	,	sir	.
"	坐	向下	,	先生	.

"请坐，先生。"

" ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] ['ɒfəd] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][desk][ɪn][ðə; ðɪ][frʌnt] [rəʊ] .

"	Mr	.	Tedder	offered	the	principal	the	top	of	a	desk	in	the	front	row	.
"	先生	.	泰德	提供	这	主要的	这	顶部	的	一个	桌子	在	这	正面	排	.

泰德先生主动提出让校长坐在前排的一张课桌上方。

" [naʊ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] ? "

"	Now	,	what	did	you	expect	to	see	when	you	came	in	here	?	"
"	现在	,	什么	做过	你	预计	到	看	什么时候	你	来了	在	这里	?	"

"那么，你进来的时候期望看到什么呢？"

" [ðə; ðɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪks] [lə'bɒrətri] — [ɔːl] [ðəʊz] [gɪr] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ænd; ənd]

"	The	apparatus	of	a	physics	laboratory	—	all	those	gears	and	coils	and
"	这	设备	的	一个	物理	实验室	—	全部	那些	齿轮	和	线圈	和

[tjuːbz] [ænd; ənd] . . . [θɪŋz] ,

tubes	and	.	.	.	things	,
管子	和	.	.	.	事物	,

"物理实验室里的那些仪器——所有那些齿轮、线圈、管道和……东西，

" ['mɪstə(r)] . [kɔːr] ['veɪgli] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] .

"	Mr	.	Coar	vaguely	enumerated	.
"	先生	.	科尔	依稀	列举	.

科尔先生含糊地列举道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] . . . .

"	Certainly	not	a	.	.	.	.
"	当然	不是	一个	.	.	.	.

"当然不是……"

" [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][sæt] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ðɪ][desk][tɒp] , [bʌldʒ] - [aɪd] .

"	The	principal	sat	heavily	on	the	desk	top	,	bulge	-	eyed	.
"	这	主要的	卫星	重度	在	这	桌子	顶部	,	凸出	-	眼睛	.

校长重重地坐在办公桌前，双眼圆睁。

[ɒn][ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldbɜːg] - [-esk]

On	the	marble	top	of	the	demonstration	bench	was	a	Goldberg	-	esque
在	这	大理石	顶部	的	这	示范	长椅	曾是	一个	戈德堡	-	类似

['netwɜːk] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

network	of	machinery	,
网络	的	机械	,

演示台的大理石台面上，摆放着一套类似戈德堡机械的机械装置。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsəpəlz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['nəʊʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

a	perfect	reproduction	of	the	principal's	uncertain	notions	concerning	scientific
一个	完美的	生殖	的	这	校长	不确定	概念	有关	科学

['gædʒɪtri] .

gadgetry	.
小玩意	.

完美地再现了校长对科学仪器的不确定想法。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , ['tedə(r)] ? "
" How the devil did you do that , Tedder ? "
" 如何 这 魔鬼 做过 你 做 那 , 泰德 ? "

“泰德，你到底是怎么做到的？”

" ['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .
" People have been asking me all morning .
" 人们 有 到过 问 我 全部 早晨 .

“一上午都有人问我这个问题。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
I don't think that I did do it . "
我 不 思考 那 我 做过 做 它 . "

我不认为是我做的。

" [hæz; həz] [ðæt] [gɜːl] . . .
" Has that girl . . .
" 有 那 女孩 . . .

“那个女孩.....

" ['hʌni] [lə'ruː] [ˌriːə'piə] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,
" Honey LaRue reappeared on the bench ,
" 蜂蜜 拉鲁 再次出现 在 这 长椅 ,

“霍尼·拉鲁重新出现在替补席上，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [drʌmz] - [sɪ'dʌktɪv] [rəʊl] " . . . [biː n] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ? "
and the air vibrated with the drums ' seductive roll " . . . been here before ? "
和 这 空气 振动 和 这 鼓 - 诱人的 卷 " . . . 到过 这里 前 ? "

鼓声充满诱惑，空气中弥漫着颤动.....“以前来过这里吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn][maɪ] [klɑːs] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] . "
Couple of boys in my class saw her , too . "
夫妻 的 男孩们 在 我的 班级 锯 她 , 也 . "

我班上也有几个男生看到了她。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
" Where are they now ?
" 在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里?

" ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
" Mr . Tedder glanced up at the clock .
" 先生 . 泰德 瞥了一眼 向上 在 这 钟 .

泰德先生抬头看了一眼钟。

" [ɪts] ['sekənd]['pɪəriəd][baɪ] [naʊ] .
" It's second period by now .
" 它是 第二 时期 经过 现在 .

现在已经是第二节课了。

[ɪz][ɪn]['lætɪn][θriː] , [ai] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd] [gʊnθɝz] [ɪn][ˌmaɪkrəʊbaɪ'ɒlədʒi][ˌaɪ 'aɪ] .
Stetzel is in Latin III , I believe ; and Guenther's in Microbiology II .
斯特泽尔 是 在 拉丁 三、 , 我 相信 ; 和 根特的 在 微生物学 二 .

我记得 Stetzel 的著作在拉丁语 III 中；Guenther 的著作在微生物学 II 中。

" ['mɪstə(r)] . [kɔ:r] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

"	Mr	.	Coar	went	over	to	the	loudspeaker	in	the	corner	of	the	room	,
"	先生	.	科尔	去	超过	到	这	喇叭	在	这	角落	的	这	房间	,

科尔先生走到房间角落的扬声器旁，

[prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ['ɒfɪs] .

pressed	a	button	,	and	spoke	to	his	secretary	,	up	in	the	school	office	.
按下	一个	按钮	,	和	辐	到	他的	秘书	,	向上	在	这	学校	办公室	.

他按下一个按钮，然后和学校办公室里的秘书通话。

" [æn] , [send] [ˌem 'i:] ['stjʊdnts] ['gʌntər] [ænd; ənd] .

"	Ann	,	send	me	students	Guenther	and	Stetzel	.
"	安	,	发送	我	学生	根特	和	斯特泽尔	.

安，请把学生根特和斯特泽尔送到我这里。

[rʊmz; ru:mz] - [ænd; ənd] - .

Rooms	103	and	309	.
房间	-	和	-	.

103 号和 309 号房间。

" [hi:; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði][blæt] - [bɒks] [ɒf] .

"	He	switched	the	blat	-	box	off	.
"	他	切换	这	布拉特	-	盒子	离开	.

他把盒子关掉了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['empti] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] , ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪn]

He	turned	toward	the	empty	demonstration	bench	,	wrinkled	his	forehead	in
他	转向	朝向	这	空的	示范	长椅	,	皱	他的	前额	在

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

concentration	,	and	looked	up	.
专注	,	和	看起来	向上	.

他转向空荡荡的演示台，皱起眉头，专注地抬起头。

[ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [bentʃ] - [tɒp] .

A	pot	of	geraniums	was	standing	on	the	marble	bench	-	top	.
一个	锅	的	天竺葵	曾是	常设	在	这	大理石	长椅	-	顶部	.

一盆天竺葵摆放在大理石台面上。

" [hwju:] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[ˌaɪ 'ti:] [nəʊz] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ! "

It	knows	what	I'm	thinking	about	!	"
它	知道	什么	我是	思维	关于	!	"

它知道我在想什么！

" [lʊks] [ðæt] [weɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Looks	that	way	,	doesn't	it	.	"
"	看起来	那	方式	,	不	它	.	"

“看起来是这样，不是吗？”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][du:; də] [ðæt] .

"	But	nothing	can	do	that	.
"	但	没有什么	能	做	那	.

但没有什么能做到这一点。

[nɒt] [ɪˌlek'trɪsəti] , [nɔ:(r)] [ɪˌlek'trɒnɪks] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ˌsaɪbə'netɪks] . "

Not	electricity	,	nor	electronics	,	nor	even	cybernetics	.	"
不是	电	,	也不	电子学	,	也不	甚至	控制论	.	"

既不是电力，也不是电子学，甚至也不是控制论。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [kʊd; kəd] , [sɜ:(r)] .
" **Nothing** **that** **we** **know** **about** **could** **,** **sir** **.**
" 没有什么 那 我们 知道 关于 可以 , 先生 .

先生，据我们所知，没有任何事情可以做到这一点。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ai] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['skru:i] [θɪŋ] ?
What **would** **you** **suggest** **that** **I** **do** **with** **the** **screwy** **thing** **?**
什么 会 你 建议 那 我 做 和 这 古怪 事物 ?

你建议我怎么处理这个古怪的东西?

" ['mɪstə(r)] . [kɔ:r] , [kɔ:t] [ɒf] [gɑ:d] , [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['wɪti]
" **Mr** **.** **Coar** **,** **caught** **off** **guard** **,** **made** **a** **suggestion** **which** **was** **more** **witty**
" 先生 . 科尔 , 捕捉 离开 警卫 , 制成 一个 建议 哪个 曾是 更多的 机智
[ðæn; ðən] ['helpf(ə)l] .
than **helpful** **.**
比 有帮助 .

科尔先生措手不及，提出了一个与其说是有帮助不如说是有点滑稽的建议。

[ðə; ði] ['klɑ:sru:m] [dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['gʌntər] ['hʌrid] [ɪn] [tə'geðə(r)] ,
The **classroom** **door** **swung** **open** **,** **and** **Stetzel** **and** **Guenther** **hurried** **in** **together** **,**
这 课堂 门 摇摆 打开 , 和 斯特泽尔 和 根特 慌忙 在 一起 ,

教室门猛地打开，斯特泽尔和根特尔一起匆匆走了进去。

['vəʊkəli] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm] ['ʃedju:l] .
vocally **wondering** **at** **their** **release** **from** **schedule** **.**
声音 好奇 在 他们的 发布 从 日程 .

他们公开表示对行程安排的解除表示好奇。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [kɔ:r] ; ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] .
" **Good** **morning** **,** **Mr** **.** **Coar** **;** **Mr** **.** **Tedder** **.**
" 好的 早晨 , 先生 . 科尔 ; 先生 . 泰德 .

"早上好，科尔先生；泰德先生。"

[dɪd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌju: 'es] ?
Did **you** **want** **us** **?**
做过 你 想 我们 ?

你们需要我们吗?

" [ɑ:skt] .
" **Stetzel** **asked** **.**
" 斯特泽尔 问 .

斯特泽尔问道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hɪə(r)] ?
" **Did** **you** **see** **a** **woman** **in** **here** **?**
" 做过 你 看 一个 女士 在 这里 ?

你看到这里有个女人吗?

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **the** **principal** **demanded** **.**
" 这 主要的 要求 .

校长要求道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " ['gʌntər] [sed] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **Guenther** **said** **.**
" 是的 , 先生 , " 根特 说 .

"是的，先生，"根特尔说。

" [ðə; ði] ['mu:vi] , [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **The** **movie** **,** **you** **mean** **.** **"**
" 这 电影 , 你 意思是 . "

"你是说那部电影吧。"

" [səʊ][juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
" So you saw her , too .
" 所以 你 锯 她 , 也 .

所以你也看到她了。

[ðæt] [ruːlz] [mæs] [hɪpˈnəʊsɪs] [aʊt] , " [ˈmɪstə(r)] . [kɔːr] [ɪˈlɒdʒɪkli] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈglɑːnsɪŋ] [səˈspɪʃəsli]
That rules mass hypnosis out , " Mr . Coar illogically decided , glancing suspiciously
那 规则 大量的 催眠 出去 , " 先生 . 科尔 非逻辑地 决定 , 瞥了一眼 可疑地
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪzɪks] [ɪnˈstrʌktə(r)] .
toward the young physics instructor .
朝向 这 年轻的 物理 讲师 .

“这就排除了集体催眠的可能性，”科尔先生不合逻辑地断定道，同时怀疑地瞥了一眼那位年轻的物理老师。

[ðə; ði] [ˈklɑːsruːm] [dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən] [əˈgen] , [ədˈmɪtɪŋ] [tuː] [ˈtiːtʃə(r)z] .
The classroom door swung open again , admitting two teachers .
这 课堂 门 摇摆 打开 再次 , 承认 二 教师 .

教室门再次打开，两位老师走了进来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrsi][en] . - , [nəʊn] [tuː; tə] [tuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][baɪˈɒlədʒi] [ˈstjʊdnts] [æz; əz]
Mr . Percy N . Formeller , known to two generations of biology students as
先生 . 珀西 N . - , 已知 到 二 几代人 的 生物学 学生 作为
[əʊld] [prɪˈzɜːvd] - [ɪn] - [fɔːˈmældɪhaɪd] ,
Old Preserved - In - Formaldehyde ,
老的 保存完好 - 在 - 甲醛 ,

珀西·N·福梅勒先生，两代生物学学生都称他为“甲醛保存的老先生”，

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌpriːˈempʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈgʌntər] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
was full of indignation at the preemption of Guenther from his
曾是 满的 的 愤慨 在 这 抢占 的 根特 从 他的
[ˌmaɪkrəʊbaɪˈɒlədʒi] [klɑːs] .
microbiology class .
微生物学 班级 .

冈瑟被强行从微生物学课上拉走，他对此感到非常愤慨。

[mɪs] [mækəntaɪr] , [ˈlætɪn][ai] - [viː] , [ˈfɒləʊd] , [ˈiːkwəli] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈəʊvə(r)] - [dɪˈfekʃn]
Miss MacIntire , Latin I - V , followed , equally indignant over Stetzel's defection
错过 麦金泰尔 , 拉丁 我 - V , 随后 , 同样地 愤怒 超过 - 叛逃
[frɒm; frəm] [ˈmɑːkəs] [ˈpɔːrʃəs] [ˈkeɪtəʊ] .
from Marcus Porcius Cato .
从 马库斯 猪 卡托 .

拉丁语四年级的麦金泰尔小姐随后也表达了同样的愤慨，她对斯特泽尔背叛马库斯·波尔基乌斯·加图的行为感到愤慨。

" [ˈmɪstə(r)] . [kɔːr] , " [ˈmɪstə(r)] . - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" Mr . Coar , " Mr . Formeller demanded , " what is the meaning of this ?
" 先生 . 科尔 , " 先生 . - 要求 , " 什么 是 这 意义 的 这 ?

“科尔先生，”福梅勒先生问道，“这是什么意思？”

[ˈgʌntər] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvi] [ɒn][trɪˌpænəˈsəʊmə] - , [dɪˈstɜːbɪŋ] [maɪ]
Guenther left in the middle of a movie on Trypanosoma gambiense , disturbing my
根特 左边 在 这 中间 的 一个 电影 在 锥虫 - , 令人不安 我的
[ɪnˈtaɪə(r)] [klɑːs] .
entire class .
全部的 班级 .

Guenther 在一部关于冈比亚锥虫病的影片播放到一半时突然离场，打扰了我们全班同学。

[ɪn] [ˈteknɪkʌlər] , [tuː] , " [ðə; ði][baɪˈɒlədʒi][ɪnˈstrʌktə(r)] [ˈfɪnɪʃt] , [əˈkjuːzɪŋli] .
In Technicolor , too , " the biology instructor finished , accusingly .
在 彩色电影 , 也 , " 这 生物学 讲师 完成的 , 指责地 .

“而且还是彩色的，”生物学老师指责道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [klɑːs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['pjuːnɪk] [wɔː(r)] !

"	And	how	about	calling	Stetzel	out	of	my	class	during	the	Third	Punic	War	!
"	和	如何	关于	呼叫	斯特泽尔	出去	的	我的	班级	期间	这	第三	布匿	战争	!

“还有，在第三次布匿战争期间，你竟然敢把斯特泽尔叫出我的课堂！”

" [mɪs] [mækəntaɪr] [sed] .

"	Miss	MacIntire	said	.
"	错过	麦金泰尔	说	.

麦金泰尔小姐说。

['mɪstə(r)] . [kɔːr] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .

Mr	.	Coar	defended	himself	.
先生	.	科尔	辩护	他自己	.

科尔先生为自己辩护。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [juː'niːk] , ['pɒsəbli] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] [tuː; tə] ['saɪəns] .

"	We	have	something	here	which	is	unique	,	possibly	of	great	value	to	science	.
"	我们	有	某物	这里	哪个	是	独特的	,	可能	的	伟大的	价值	到	科学	.

“我们这里有一些独一无二的东西，可能对科学具有巨大的价值。”

" [mɪs] [mækəntaɪr] [snɪft] .

"	Miss	MacIntire	sniffed	.
"	错过	麦金泰尔	嗅了嗅	.

麦金泰尔小姐抽了抽鼻子。

['saɪəns] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stjʊdnts] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lætɪn] .

Science	was	something	that	students	elected	to	take	instead	of	Latin	.
科学	曾是	某物	那	学生	当选	到	拿	反而	的	拉丁	.

科学是学生们选择学习的课程，而不是拉丁语。

" [aɪm] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['tiːtʃə(r)z] [keɪm] [ɪn] .

"	I'm	happy	that	you	two	teachers	came	in	.
"	我是	快乐的	那	你	二	教师	来了	在	.

“很高兴两位老师能来。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] .

You	may	be	able	to	help	us	throw	some	light	on	our	problem	.
你	可能	是	有能力的	到	帮助	我们	扔	一些	光	在	我们的	问题	.

您或许能帮助我们找到问题的症结所在。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

You	took	the	precaution	of	placing	your	classes	in	the	hands	of	responsible
你	采取	这	预防	的	放置	你的	课程	在	这	双手	的	负责任的

['mɑːnɪtərz] , [ai] [həʊp] ? "

monitors	,	I	hope	?	"
显示器	,	我	希望	?	"

希望您已经采取了预防措施，将课程交给负责任的监考人员负责吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

" [mɪs] [mækəntaɪr] [snæpt] .

"	Miss	MacIntire	snapped	.
"	错过	麦金泰尔	啪啪	.

麦金泰尔小姐突然爆发了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] - [ju'ni:k] ['sʌmθɪŋ] - [ðæt]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [kɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ,
" What is the nature of this ' unique something ' that our Mr . Coar mentioned ,
" 什么 是 这 自然 的 这 - 独特的 某物 - 那 我们的 先生 . 科尔 提及 ,
['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] ?
Mr . Tedder ?
先生 . 泰德 ?

"科尔先生提到的这个'独特的东西'究竟是什么呢，泰德先生？"

" [əʊld] [prɪ'zɜ:vd] - [ɪn] - [fɔ:'mældɪhaɪd] [spəʊk][æz; əz][wʌn] [hu:] [si:k] [tu:; tə][kɑ:m] ['trʌbld] ['wɔ:təz]
" Old Preserved - In - Formaldehyde spoke as one who seeks to calm troubled waters
" 老的 保存完好 - 在 - 甲醛 辐 作为 一 WHO 寻找 到 冷静的 麻烦 水
.
:
.

"老福尔马林保存物"说话就像一个试图平息骚动的人。

" [aɪ] ['fræŋkli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'ɜ:θli] [laɪf] - [fɔ:m] , " ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [sed] .
" I frankly believe it to be an unearthly life - form , " Mr . Tedder said .
" 我 坦率地说 相信 它 到 是 一个 超凡脱俗的 生活 - 形式 , " 先生 . 泰德 说 .

"坦白说，我认为它是一种非地球生物，"泰德先生说。

" [ˌtelɪ'pæθɪk] [ænd; ənd] [hə'lu:sɪneɪtɪv] , [baɪ][maɪ] [ges] , [ænd; ənd] ['defɪnətli] [nɒt][frɒm; frəm] [ðɪs]
" Telepathic and hallucinative , by my guess , and definitely not from this
" 心灵感应 和 致幻剂 , 经过 我的 猜测 , 和 确实 不是 从 这
[ɜ:θ] .
earth .
地球 .

"依我看来，这是心灵感应和幻觉，而且肯定不是来自地球。"

" ['mɪstə(r)] . - , [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [θri:] - [jɪə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'prɒbəbl] ['stɔ:riz] [ə; eɪ]
" Mr . Formeller , who kept his three - year subscription to Improbable Stories a
" 先生 . - , WHO 保留 他的 三 - 年 订阅 到 不太可能 故事 一个
['kləʊsli] - ['gɑ:dɪd] ['si:krət] ,
closely - guarded secret ,
密切 - 守卫 秘密 ,

"福梅勒先生一直严守着他订阅《奇幻故事集》三年的秘密，

[glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] [laɪf] - [fɔ:m] .
glanced about him for the extraterrestrial life - form .
瞥了一眼 关于 他 为了 这 外星人 生活 - 形式 .

他环顾四周，寻找外星生命体。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
He shouted .
他 喊叫 .

他大喊起来。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] - [skɪnd] ['mɒnstə(r)] , [æn; ən] [eɪt] -
There on the demonstration bench was a green - skinned monster , an eight -
那里 在 这 示范 长椅 曾是 一个 绿色的 - 去皮 怪物 , 一个 八 -
[fʊt] [tɔ:l]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [reks] ,
foot tall caricature of a Tyrantosaurus Rex ,
脚 高的 漫画 的 一个 - 雷克斯 ,

演示台上摆放着一个绿皮肤的怪物，一个八英尺高的霸王龙卡通模型。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['nju:baɪl][ænd; ənd] [laɪt] - [klæd] [jʌŋ] ['leɪdi]['ʌndə(r)][ɪts] [raɪt] ['fɔ:leg] .
holding a nubile and light - clad young lady under its right foreleg .
保持 一个 妙龄 和 光 - 覆膜 年轻的 女士 在下面 它是 正确的 前腿 .

它右前腿下叼着一位身材曼妙、身着浅色衣服的年轻女子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [θʌmp] " [bɪ'saɪd] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒi] ['ti:tʃə(r)] [æz; əz] [mɪs] [mækəntaɪr] ['feɪntɪd]
There **was** **a** **"** **thump** **"** **beside** **the** **biology** **teacher** **as** **Miss** **MacIntire** **fainted**
那里 曾是 一个 " 扑通 " 旁 这 生物学 老师 作为 错过 麦金泰尔 昏厥
[tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
to **the** **floor** **.**
到 这 地面 .

生物老师身旁传来"砰"的一声，麦金泰尔小姐晕倒在地。

['stu:pɪŋ] ['gæləntli] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['kɒli:g] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , ['mɪstə(r)] . -
Stooping **gallantly** **to** **pull** **his** **colleague** **back** **to** **her** **feet** **,** **Mr** **.** **Formeller** -
[stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ,
stopped **thinking** **of** **the** **telepathic** **,**
停止 思维 的 这 心灵感应 ,

福梅勒先生英勇地弯下腰，将同事拉了起来，这时他才停止思考心灵感应这件事。

[hə'lu:sɪneɪtɪv] , [ænd; ənd] [gri:n] - [reks] , [wɪtʃ] , ['grɪnɪŋ] , [dɪsə'pɪəd] .
hallucinative **,** **and** **green** **Tyrantosaurus** **Rex** **,** **which** **,** **grinning** **,** **disappeared** **.**
致幻剂 , 和 绿色的 - 雷克斯 , 哪个 , 咧嘴笑 , 消失 .

幻觉中，一只绿色的霸王龙咧嘴一笑，消失了。

['mɪstə(r)] . [kɔ:r] [stɛərd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['empti] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] , ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
Mr **.** **Coar** **stared** **toward** **the** **empty** **demonstration** **bench** **,** **wrinkled** **his** **forehead**
先生 . 科尔 凝视 朝向 这 空的 示范 长椅 , 皱 他的 前额
[ɪn][ˌkɒnsə(n)n'treɪʃ(ə)n] ,
in **concentration** **,**
在 专注 ,

科尔先生凝视着空荡荡的演示台，眉头紧锁，全神贯注地思考着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði][pɒt] - [ɒv; əv] - [dʒə'reɪniəmz] - [meɪd] - ['mænɪfest] .
and **was** **again** **rewarded** **by** **the** **pot** **-** **of** **-** **geraniums** **-** **made** **-** **manifest** **.**
和 曾是 再次 奖励 经过 这 锅 - 的 - 天竺葵 - 制成 - 显现 .

然后，那盆天竺葵再次显现出来，给了他奖励。

" [si:] ?
" **See** **?**
" 看 ?

"看?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [rɪ'tɒrɪkli] .
" **he** **asked** **rhetorically** **.**
" 他 问 修辞上 .

他反问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] . "
" **It** **becomes** **anything** **you** **want** **it** **to** **.** **"**
" 它 变成 任何事物 你 想 它 到 . "

"它可以变成你想要的任何样子。"

" ['kjʊəriəs] .
" **Curious** **.**
" 好奇的 .

"好奇的。

" ['mɪstə(r)] . - [glɛə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" **Mr** **.** **Formeller** **glared** **toward** **the** **table** **.**
" 先生 . - 怒目而视 朝向 这 桌子 .

福梅勒先生怒视着桌子。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , ['ɒrɪndʒ] ['ɪnsekt] [ə'pɪəd] .
A **small** **,** **orange** **insect** **appeared** **.**
一个 小的 , 橙子 昆虫 出现 .

一只橙色的小昆虫出现了。

[ðə; ði][baɪˈblədʒi] ['ti:tʃə(r)] [bent]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]

The	biology	teacher	bent	over	it	and	counted	the	spots	on	the	orange
这	生物学	老师	弯曲	超过	它	和	计数	这	地点	在	这	橙子

[æn'tɪəriə(r)] [wɪŋz] .

anterior	wings	.
前部	翅膀	.

生物老师弯下腰，数了数橙色前翅上的斑点。

" [sɪks] [spɒts] .

"	Six	spots	.
"	六	地点	.

六个名额。

[ə; eɪ]['ri:əl] [bi:pu:ktɑ:tə] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ləʊk(ə)l][və'raɪəti] , [ɔ:(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [ˌkɒli'ɒptərə] .

A	real	bipunctata	,	of	a	common	local	variety	,	or	I	don't	know	my	Coleoptera	.
一个	真实的	双斑	,	的	一个	常见的	当地的	种类	,	或者	我	不	知道	我的	鞘翅目	.

真正的二斑小蠹，是当地常见的品种，否则我就不懂鞘翅目了。

" [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bækt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

"	An	idea	struck	him	,	and	he	backed	rapidly	away	from	the	bench	.
"	一个	主意	击	他	,	和	他	支持的	快速	离开	从	这	长椅	.

“他灵机一动，迅速从长椅上退了下来。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] .

He	turned	to	Mr	.	Tedder	.
他	转向	到	先生	.	泰德	.

他转向泰德先生。

" [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [tu:] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] .

"	I	wouldn't	go	too	close	to	the	thing	,	if	I	were	you	.
"	我	不会	去	也	关闭	到	这	事物	,	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会离那东西太近。”

[ˌaɪ 'ti:] [kri:'eɪts] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .

It	creates	these	things	for	a	purpose	.
它	创建	这些	事物	为了	一个	目的	.

它创造这些东西是有目的的。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [hə'lu:sɪneɪtɪv] ['paʊə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]

I	believe	that	this	hallucinative	power	,	as	you	call	it	,	is	the	logical
我	相信	那	这	致幻剂	力量	,	作为	你	称呼	它	,	是	这	逻辑

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] ,

development	of	protective	coloration	,
发展	的	保护的	着色	,

我认为你所说的这种致幻能力，是保护色发展的必然结果。

['mɪmɪkri] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][dɪ'vaɪsɪz] [ju:st] [baɪ] ['ɜ:θli] ['kri:tʃəz] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðeə(r)] ['enəmɪz]

mimicry	,	and	similar	devices	used	by	earthly	creatures	to	elude	their	enemies
模仿	,	和	相似的	设备	用过的	经过	尘世的	生物	到	躲避	他们的	敌人

[ænd; ənd][tu:; tə][lʊə(r)][ðeə(r)] [preɪ] . "

and	to	lure	their	prey	.	"
和	到	饵	他们的	猎物	.	"

拟态，以及地球上的生物用来躲避敌人和引诱猎物的类似手段。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ,

"	You	mean	,
"	你	意思是	,

“你的意思是，

[ðɪs] [biːst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp]['mɪmɪks] [wɒt] [wɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][həʊps][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ]
this beast on the table top mimics what we're thinking about in hopes of drawing
这 兽 在 这 桌子 顶部 模仿 什么 是 思维 关于 在 希望 的 绘画
[ˌjuː 'es][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es] ?
us close enough to seize us and eat us ?
我们 关闭 足够的 到 抢占 我们 和 吃 我们 ?

桌面上的这个怪物模仿着我们的想法，希望引诱我们靠近，然后抓住我们吃掉我们?

" [ɑːskt] [mɪs] [mækəntaɪr] .
" asked Miss MacIntire .
" 问 错过 麦金泰尔 .

麦金泰尔小姐问道。

" ['rʌfli] , [jes] .
" Roughly , yes .
" 大致 , 是的 .

大致上是的。

" ['mɪstə(r)] . - [n'ɒdɪd] .
" Mr . Formeller nodded .
" 先生 . - 点头 .

福梅勒先生点了点头。

" [wɪv] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ˌmetə'bɒlɪk] ['prəʊsesɪz] , [ðə; ði] [θɔːt] ['pætənz] ,
" We've no way of knowing the metabolic processes , the thought patterns ,
" 我们已经 不 方式 的 会心 这 代谢 流程 , 这 想法 图案 ,

“我们无从了解代谢过程、思维模式等信息，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [truː] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
or even the true form of the creature .
或者 甚至 这 真的 形式 的 这 生物 .

甚至是该生物的真实形态。

[ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪk] [æz; əz][ðə; ði]
Its action in creating a pleasant picture may be as automatic as the
它是 行动 在 创建 一个 令人愉快的 图片 可能 是 作为 自动的 作为 这
- ['riːfleks] ,
Starrkrampf reflex ,
- 反射 ,

它创造美好画面的行为可能像斯塔克拉姆普夫反射一样是自动的。

[ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] - ['pɒsəm] , [ɪz][tuː; tə][fɔksiz][ænd; ənd] - [ænd; ənd] -
or playing ' possum , is to foxes and oppossums and Leptinotarsum
或者 玩耍 - 负鼠 , 是 到 狐狸 和 - 和 -
- .
decemlineatae .
- .

或者装死，对于狐狸、负鼠和 Leptinotarsum decemlineatae 来说也是如此。

" ['mɪstə(r)] . - [pɔːzd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌeru'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] .
" Mr . Formeller paused , hoping that his erudition was showing .
" 先生 . - 暂停 , 希望 那 他的 博学 曾是 显示 .

福梅勒先生停顿了一下，希望自己的博学能够显露出来。

[mɪs] [mækəntaɪr] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [θɜːd] - [rəʊ] [desk] , [ri'mɑːk] ,
Miss MacIntire , who had seated herself back at a third - row desk , remarked ,
错过 麦金泰尔 , WHO 有 坐着 她自己 后退 在 一个 第三 - 排 桌子 , 评论 ,

麦金泰尔小姐坐在第三排的桌子旁，说道：

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] .
" I do wish that the beast were a rational creature .
" 我 做 希望 那 这 兽 是 一个 合理的 生物 .

“我真希望这头野兽是有理性的生物。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊgəd]
" **There** **was** **a** **flurry** **in** **the** **air** **above** **the** **demonstration** **bench** **as** **a** **togaed**
" 那里 曾是 一个 阵雪 在 这 空气 多于 这 示范 长椅 作为 一个 托加长袍
[griːk] ['dʒentlmən] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
Greek **gentleman** **came** **into** **being** **.**
希腊语 绅士 来了 进入 存在 .

"示威长凳上方一阵骚动，一位身着托加长袍的希腊绅士出现在眼前。"

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [pɔːr'tɛnʃəs] ['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] , [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ɪn'vɒlvd] [griːk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
He **raised** **a** **portentious** **index** **finger** **,** **exclaimed** **an** **involved** **Greek** **observation**
他 提高 一个 不祥的 指数 手指 , 惊呼 一个 涉及 希腊语 观察
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
and **disappeared** **.**
和 消失 .

他竖起一根意味深长的食指，说了一句意味深长的希腊谚语，然后消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɔːk] !
" **It** **can** **talk** **!**
" 它 能 讲话 !

它会说话！

" ['mɪstə(r)] . [kɔːr] ['mɑːvəl] .
" **Mr** **.** **Coar** **marveled** **.**
" 先生 . 科尔 惊叹 .

科尔先生惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [juːv] [gɒt][æn; ən] [iːl] [baɪ][ðə; ði][teɪl] - .
" **It** **said** **,** **'** **You've** **got** **an** **eel** **by** **the** **tail** **'** **.**
" 它 说 , - 你已经 得到 一个 鳗鱼 经过 这 尾巴 - .

它说："你抓住了鳗鱼的尾巴。"

" [mɪs] [mækəntaɪr] [trænz'leɪtɪd] .
" **Miss** **MacIntire** **translated** **.**
" 错过 麦金泰尔 翻译 .

麦金泰尔小姐翻译道。

" [griːk] . "
" **Greek** **.** **"**
" 希腊语 . "

"希腊语。"

" [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [griːzd] [pɪg] , "
" **Like** **having** **a** **bull** **by** **the** **horns** **,** **or** **an** **armful** **of** **greased** **pig** **,** **"** **Stetzel**
" 喜欢 拥有 一个 公牛 经过 这 角 , 或者 一个 满满的 的 涂油 猪 , " 斯特泽尔
[kˈɒmɛntɪd] .
commented **.**
评论 .

"就像抓住公牛的角，或者抱着一大堆抹了油的猪，"斯特泽尔评论道。

" [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['gʌntər] [sed] ,
" **If** **you'll** **excuse** **me** **,** **"** **Guenther** **said** **,**
" 如果 你会 原谅 我 , " 根特 说 ,

"恕我失陪一下，"根特尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][sʌm; səm] [wɪl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
" **it** **seems** **to** **me** **that** **the** **thing** **has** **some** **will** **of** **its** **own** **.**
" 它 似乎 到 我 那 这 事物 有 一些 将要 的 它是自己的 .

"在我看来，这东西似乎有自己的意志。"

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [ðæt] [fɔːm] [ɪz][nɒt] [æm'bɪgjuəs] [ɔː(r)] ['weɪvərɪŋ] ,
For **one** **thing** **,** **whatever** **form** **it** **takes** **,** **that** **form** **is** **not** **ambiguous** **or** **wavering** **,**
为了 一 事物 , 任何 形式 它 需要 , 那 形式 是 不是 模糊的 或者 摇摆不定 ,

首先，无论它采取何种形式，这种形式都明确无误，毫不含糊。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] [mʌst; məst][biː; bi] . "

as	an	image	in	the	mind's	eye	must	be	. "
作为	一个	图像	在	这	心灵的	眼睛	必须	是	. "

就像脑海中的画面一样。

" [wʌts] [mɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ɑːgjumənt] ,

"	What's	more	,	"	Stetzel	continued	his	friend's	argument	,
"	是什么	更多的	,	"	斯特泽尔	持续	他的	朋友们	争论	,

“更重要的是，”斯特泽尔继续他朋友的论点，

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːməbli] [nɒt][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

"	it	can	say	things	that	are	presumably	not	in	the	mind	which	called	it
"	它	能	说	事物	那	是	想必	不是	在	这	头脑	哪个	称为	它

['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

into	being	.
进入	存在	.

“它能说出一些它创造出来的头脑中可能并不存在的东西。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

['juːzɪŋ] [griːk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪt'self] — [aɪ][həʊp] [ðæt] [aɪm] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] — [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]

using	Greek	to	explain	itself	—	I	hope	that	I'm	being	clear	—	shows	that	the	creature
使用	希腊语	到	解释	本身	—	我	希望	那	我是	存在	清除	—	演出	那	这	生物

[hæz; həz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] ,

has	imaginative	power	,
有	富有想象力的	力量	,

用希腊语来解释自己——我希望我的意思表达清楚了——这表明这个生物拥有丰富的想象力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [riːd] ['aʊə(r)][maɪndz] .

as	well	as	the	ability	to	read	our	minds	.
作为	出色地	作为	这	能力	到	读	我们的	思想	.

以及读懂我们心思的能力。

" ['pɜːrsi][en] . - ['hædnt] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .

"	Percy	N	.	Formeller	hadn't	been	listening	.
"	珀西	N	.	-	之前没有	到过	聆听	.

珀西·N·福梅勒根本没在听。

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,

Psychological	investigations	could	wait	until	there	was	a	good	,
心理	调查	可以	等待	直到	那里	曾是	一个	好的	,

心理调查可以等到有合适的时机再进行。

['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .

solid	foundation	of	physical	fact	on	which	to	build	.
坚硬的	基础	的	身体的	事实	在	哪个	到	建造	.

建立在坚实的物理事实基础之上。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [kɑː'nɪvərəs] ? " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	I	wonder	if	it's	carnivorous	?	"	he	murmured	.
"	我	想知道	如果	它是	食肉的	?	"	他	低声说道	.

“我不知道它是不是食肉动物？”他喃喃自语道。

['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [nˈɒdɪd] .

Mr	.	Tedder	nodded	.
先生	.	泰德	点头	.

泰德先生点了点头。

[hiː; hi] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ˈmeθəd] .

He	approved	of	Mr	.	Formeller's	method	.
他	得到正式认可的	的	先生	.	-	方法	.

他赞同福梅勒先生的方法。

[ˈstrɪktli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] .

Strictly	scientific	.
严格来说	科学	.

完全科学。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [miːt] [ɪn][maɪ] [lʌntʃ] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈtedə(r)] [sed] .

"	I	have	some	meat	in	my	lunch	,	"	Mr	.	Tedder	said	.
"	我	有	一些	肉	在	我的	午餐	,	"	先生	.	泰德	说	.

"我午餐里有肉，"泰德先生说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkeəfəli] [əˈraʊnd][ðə; ðɪ][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [bentʃ] , [ˈsteɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv][ˈmiːtə(r)z]

He	walked	carefully	around	the	demonstration	bench	,	staying	a	good	five	meters
他	步行	小心	大约	这	示范	长椅	,	入住	一个	好的	五	米

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈkɑːnɪvɔː(r)] .

away	from	the	potential	carnivore	.
离开	从	这	潜在的	食肉动物	.

他小心翼翼地绕着演示台走，与潜在的食肉动物保持着五米的距离。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [miːt] - [ˈiːtə(r)] ,

If	the	creature	were	a	meat	-	eater	,
如果	这	生物	是	一个	肉	-	食客	,

如果这种生物是食肉动物，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtedə(r)] [hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ˈfiːdɪŋ] - [ˈhæbɪts] [ˈdemənstreɪtɪd] [əˈpɒn]

Mr	.	Tedder	had	no	desire	to	have	its	feeding	-	habits	demonstrated	upon
先生	.	泰德	有	不	欲望	到	有	它是	喂养	-	习惯	已证明	之上

[ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɪzɪks] [ɪnˈstrʌktə(r)] .

the	person	of	a	young	physics	instructor	.
这	人	的	一个	年轻的	物理	讲师	.

泰德先生不想让这种动物的进食习性在一位年轻的物理老师身上得到展示。

[bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɒkruːm; 'stɒkrʊm]['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [braʊn] ['peɪpə(r)] [lʌntʃ] [bæg] ,

Back	in	the	stockroom	Mr	.	Tedder	opened	his	brown	paper	lunch	bag	,
后退	在	这	仓库	先生	.	泰德	打开	他的	棕色的	纸	午餐	包	,

回到仓库后，泰德先生打开了他的棕色纸质午餐袋，

[ʌnˈfoʊldɪd][ðə; ðɪ][wæks]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ə; eɪ][slaɪs]

unfolded	the	wax	paper	from	the	top	sandwich	,	and	shook	out	a	slice
展开	这	蜡	纸	从	这	顶部	三明治	,	和	摇晃	出去	一个	片

[ɒv; əv][pɪˈmentəʊ] - [ləʊf] .

of	pimento	-	loaf	.
的	甜椒	-	面包	.

从最上面的三明治上揭开蜡纸，抖出一片甜椒面包。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [id] [brɔːt] [ə; eɪ] [les] ['pliːbiən] [lʌntʃ] .

He	wished	that	he'd	brought	a	less	plebian	lunch	.
他	希望	那	他会	带来	一个	较少的	平民	午餐	.

他希望自己带的午餐能更丰盛一些。

[pɔːk] [tʃɒps] , [pəˈhæps] .

Pork	chops	,	perhaps	.
猪肉	排骨	,	也许	.

或许是猪排吧。

[əʊ] , [wel] .

Oh	,	well	.
哦	,	出色地	.

那好吧。

['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [wɔ:kt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['klɑ:sru:m] ['həʊldɪŋ][ðə; ði][slaɪs][ɒv; əv] [mi:t] [baɪ][wʌn]

Mr	.	Tedder	walked	out	into	the	classroom	holding	the	slice	of	meat	by	one
先生	.	泰德	步行	出去	进入	这	课堂	保持	这	片	的	肉	经过	一

['ketʃəp] - [mɔɪst] ['kɔ:nə(r)] .

ketchup	-	moist	corner	.
番茄酱	-	潮湿	角落	.

泰德先生走进教室，手里拿着那片沾满番茄酱的肉片的一角。

['mɪstə(r)] . - [ɪm'peɪld] [ðə; ði][slaɪs][ɒv; əv][pɪ'mentəʊ] - [ləʊf][ɒn][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][nəʊ] . [eit]

Mr	.	Formeller	impaled	the	slice	of	pimento	-	loaf	on	a	length	of	No	.	8
先生	.	-	刺穿	这	片	的	甜椒	-	面包	在	一个	长度	的	不	.	8

['gælvənaɪzd]['waɪə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪks] ['ti:tʃə(r)] [prə'vaɪdɪd] .

galvanized	wire	the	physics	teacher	provided	.
镀锌	金属丝	这	物理	老师	假如	.

福梅勒先生将那片甜椒面包用物理老师提供的 8 号镀锌铁丝钉在了上面。

[laɪk] [ə; eɪ]['ki:pə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ][flæŋk][ɒv; əv] [hɔ:s] [mi:t] ['ɪntu:][ə; eɪ]['keɪdʒfʊl][ɒv; əv]['laɪənz] ,

Like	a	keeper	shoving	a	flank	of	horse	meat	into	a	cageful	of	lions	,
喜欢	一个	守门员	推搡	一个	侧翼	的	马	肉	进入	一个	笼子	的	狮子	,

就像饲养员把一块马肉塞进满是狮子的笼子里一样，

[ðə; ði][baɪ'ɒlədʒi] ['ti:tʃə(r)] [θrʌst] [ðə; ði] [beit] ['waɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	biology	teacher	thrust	the	baited	wire	into	the	empty	air	above	the
这	生物学	老师	推力	这	诱饵	金属丝	进入	这	空的	空气	多于	这

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] .

demonstration	bench	.
示范	长椅	.

生物老师将绑着诱饵的铁丝猛地插入演示台上方的空旷空气中。

[ðə; ði][pɪ'mentəʊ] - [ləʊf] [slaɪs] [dɪsə'pɪəd] .

The	pimento	-	loaf	slice	disappeared	.
这	甜椒	-	面包	片	消失	.

那块甜椒面包不见了。

" [kɑ:'nɪvərəs] , " ['mɪstə(r)] . - ['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Carnivorous	,	"	Mr	.	Formeller	noted	with	satisfaction	.
"	食肉的	,	"	先生	.	-	著名的	和	满意	.

“食肉的，”福梅勒先生满意地说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [kʊd; kəd][get] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] . . . [wɔ:k]

"	Do	you	suppose	that	the	creature	could	get	off	the	table	and	.	.	.	walk
"	做	你	认为	那	这	生物	可以	得到	离开	这	桌子	和	.	.	.	走

[ə'raʊnd] ?

around	?
大约	?

“你认为这个生物有可能从桌子上下来，然后……四处走动吗？”

" [mɪs] [mækəntaɪr] [həʊpt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['meɪd(ə)nli] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [θɔ:t] [æn; ən][əʊld]

"	Miss	MacIntire	hoped	that	her	maidenly	caution	wouldn't	be	thought	an	old
"	错过	麦金泰尔	希望	那	她	少女	警告	不会	是	想法	一个	老的

[meɪdz] ['fɔɪbl] .

maid's	foible	.
女佣	怪癖	.

麦金泰尔小姐希望她少女般的谨慎不会被人认为是老处女的缺点。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['redɪli] ['məʊbaɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [səʊ]['kɒmpleks][ə; eɪ]

"	If	it	were	readily	mobile	,	it	wouldn't	have	developed	so	complex	a
"	如果	它	是	容易	移动的	,	它	不会	有	发达	所以	复杂的	一个

['mekənɪzəm] [tu:; tə][lʊə(r)][ɪts] [preɪ] ,

mechanism	to	lure	its	prey	,
机制	到	饵	它是	猎物	,

“如果它行动方便，就不会进化出如此复杂的机制来引诱猎物了。”

" ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" Mr . Formeller said .
" 先生 . - 说 .

福梅勒先生说。

" [ɪts] ['veəriəs] . . . [wʌts] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [wɜːd] , [mɪs] [mækəntaɪr] ? "
" Its various . . . what's the classical word , Miss MacIntire ? "
" 它是各种各样的 . . . 是什么 这 古典 单词 , 错过 麦金泰尔 ? "

“它种类繁多……用什么词来形容比较恰当呢，麦金泰尔小姐？”

" ['prəʊtiən] . "
" Protean . "
" 变化多端的 . "

“变化多端。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪts]['prəʊtiən] [ˌmænəfesˈteʃən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ɪts]['hæbɪts] .
Its protean manifestations are a clue to its habits .
它是 变化多端的 表现 是 一个 线索 到 它是 习惯 .

它变化多端的表现形式是了解其习性的线索。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [laɪk][ə; eɪ][plɑːnt] . "
It is rooted to the spot , like a plant . "
它 是 根 到 这 点 , 喜欢 一个 植物 . "

它像植物一样扎根于此。

" [laɪk] ['viːnəs] - [fˈlaɪtræp] ?
" Like Venus ' flytrap ?
" 喜欢 金星 - 捕蝇草 ?

像维纳斯的捕蝇草吗?

" ['gʌntər] [sə'dʒestid] .
" Guenther suggested .
" 根特 建议 .

根特建议道。

" [jes] , " [ðə; ði][baɪˈɒlədʒi] ['tiːtʃə(r)] [ə'pruːvd] .
" Yes , " the biology teacher approved .
" 是的 , " 这 生物学 老师 得到正式认可的 .

“是的，”生物老师赞同道。

" [ˌdaɪə'niːə] [məsɪpjələ] [ɪz][ə; eɪ]['kəʊdʒənt][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][plɑːnt][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
" Dionaea muscipula is a cogent example of the sort of plant I'm talking about
" 狄俄尼索斯 蝇属 是 一个 令人信服的 例子 的 这 种类 的 植物 我是 说 关于
.
:
.

“捕蝇草就是我所说的这类植物的一个典型例子。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪm] [ðɪs] [θɪŋ] ?
By the way , don't you think we ought to name this thing ?
经过 这 方式 , 不 你 思考 我们 应该 到 姓名 这 事物 ?

对了，你不觉得我们应该给这东西起个名字吗?

[wɪv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - ['kriːtʃə(r)] - [ænd; ənd] - ['mɒnstə(r)] - [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
We've been calling it ' creature ' and ' monster ' and all sorts of things .
我们已经 到过 呼叫 它 - 生物 - 和 - 怪物 - 和 全部 排序 的 事物 .

我们一直称它为“生物”、“怪物”等等。

[məʊst][ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] . "
Most unscientific . "
最多 不科学的 . "

极不科学。

" [wiː; wi] [mait] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['riːtɪ] - , " [mɪs] [mækəntaɪr] [sə'dʒestid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" We might call it Rete proteanus , " Miss MacIntire suggested from her
" 我们 可能 称呼 它 网 - , " 错过 麦金泰尔 建议 从 她
[θɜːd] - [rəʊ] [siːt] .
third - row seat .
第三 - 排 座位 .

"我们可以称它为变形网，"麦金泰尔小姐从第三排座位上建议道。

" [ə; eɪ] - ['meni] - [fɔːmd] [træp] - , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" A ' many - formed trap ' , you know . "
" 一个 - 许多 - 形成 陷阱 - , 你 知道 . "

"你知道，这是一个'千面陷阱'。"

" [nəʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['hæbɪts] . "
" No , we want a name which suggests its origin as well as its habits . "
" 不 , 我们 想 一个 姓名 哪个 建议 它是 起源 作为 出色地 作为 它是 习惯 . "

"不，我们想要一个既能体现其起源又能体现其习性的名字。"

" [ɪts] [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , " ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)]
" It's not of this world , nor of the known solar system , " Mr . Tedder
" 它是 不是 的 这 世界 , 也不 的 这 已知 太阳的 系统 , " 先生 . 泰德
[kˈɒmɛntɪd] .
commented .
评论 .

"它既不属于这个世界，也不属于已知的太阳系，"泰德先生评论道。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

"就是这样。

[ɪts] [æn; ən]['ekstrə] - ['səʊlə(r)] ; [nəʊ] , [æn; ən]['ekstrə] - [gə'læktɪk] ['biːɪŋ] - [ɒv; əv] - ['meni] - [fɔːmz] . "
It's an extra - solar ; no , an extra - galactic being - of - many - forms . "
它是 一个 额外的 - 太阳的 ; 不 , 一个 额外的 - 银河系 存在 - 的 - 许多 - 表格 . "

它是太阳系外的；不，是银河系外的、拥有多种形态的存在。

" ['pɒlɪmɔːf] - , " [mɪs] [mækəntaɪr] [sed] .
" Polymorph metagalacticus , " Miss MacIntire said .
" 多晶型 - , " 错过 麦金泰尔 说 .

"Polymorph metagalacticus，"麦金泰尔小姐说道。

" [nɒt] [æn; ən][ɪn'spaɪəd] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sə'faɪs] .
" Not an inspired name , but it will do , it will suffice .
" 不是 一个 灵感 姓名 , 但 它 将要 做 , 它 将要 足够了 .

"名字虽然不算惊艳，但也凑合用用吧。"

" ['mɪstə(r)] . [kɔːr] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Mr . Coar stared at the empty space between the telegraph key and the
" 先生 . 科尔 凝视 在 这 空的 空间 之间 这 电报 钥匙 和 这
[bæŋk][ɒv; əv] ['lɪθiəm] - [riˈækʃn] [selz] .
bank of lithium - reaction cells .
银行 的 锂 - 反应 细胞 .

科尔先生盯着电报键和锂反应电池组之间的空隙。

[hɪz; ɪz][pɒt][ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [ðen] [ðə; ði]['skɑːlət] ['flaʊəz] ['weivə] , ['feɪdɪd] ,

His	pot	of	geraniums	appeared	again	,	then	the	scarlet	flowers	wavered	,	faded	,
他的	锅	的	天竺葵	出现	再次	,	然后	这	猩红	花朵	犹豫不决	,	褪色	,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [gəʊld] - [ænd; ənd] - ['pɜːp(ə)l] ['pænzɪz] .

and	became	gold	-	and	-	purple	pansies	.
和	成为	金子	-	和	-	紫色的	三色堇	.

他的那盆天竺葵又出现了，然后鲜红的花朵摇曳不定，渐渐褪色，变成了金紫色的三色堇。

" ['pɒlɪmɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sed] .

"	Polymorph	it	is	,	"	the	principal	said	.
"	多晶型	它	是	,	"	这	主要的	说	.

“是变形体，”校长说道。

[hɪz; ɪz][eə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [kən'fɜːrɪŋ] [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðərz]

His	air	was	that	of	a	bishop	conferring	imprimatur	upon	a	lay	brother's
他的	空气	曾是	那	的	一个	主教	授予	印章	之上	一个	躺	兄弟

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

interpretation	of	a	Gospel	passage	.
解释	的	一个	福音	通道	.

他的神态就像一位主教在为一位修士对福音书经文的解释授予认可一样。

[ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] ['pænzɪz] [dɪsə'pɪəd] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['hʌni] [lə'ruː] .

The	pot	of	pansies	disappeared	,	giving	way	to	Honey	LaRue	.
这	锅	的	三色堇	消失	,	给予	方式	到	蜂蜜	拉鲁	.

那盆三色堇消失了，取而代之的是哈妮·拉鲁。

[ðə; ði][sneə(r)] - [drʌmz] [swiʃ] [ænd; ənd] ['tʃætə] , [ænd; ənd] ['hʌni] ,

The	snare	-	drums	swished	and	chattered	,	and	Honey	,
这	圈套	-	鼓	嗖的一声	和	喋喋不休	,	和	蜂蜜	,

小军鼓发出沙沙的响声，蜂蜜，

[huːd] [rɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [wiŋk] ['nəʊɪŋli]

who'd	rid	herself	of	a	good	deal	more	than	her	gloves	,	winked	knowingly
谁会	摆脱	她自己	的	一个	好的	交易	更多的	比	她	手套	,	眨眼	明知

[æt; ət] [mɪs] [mækəntaɪr] .

at	Miss	MacIntire	.
在	错过	麦金泰尔	.

她脱掉的可不止是手套，还意味深长地朝麦金泰尔小姐眨了眨眼。

['spɒtɪŋ] , ['hʌni] [prə'peld] [hɜː(r); hə(r)]['pelvɪs] ['sevrəl] ['sɛntɪˌmiːtəz] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]

Spotting	Stetzel	,	Honey	propelled	her	pelvis	several	centimeters	in	a	horizontal
发现	斯特泽尔	,	蜂蜜	推进	她	骨盆	一些	厘米	在	一个	水平的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

发现斯特泽尔后，霍妮将骨盆向水平方向移动了几厘米。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [æz; əz][ðə; ði] " [bʌmp] .

a	movement	known	to	the	trade	as	the	"	bump	.
一个	移动	已知	到	这	贸易	作为	这	"	撞	.

交易中称之为“抛售”的这种现象。

" [ðə; ði]['lætɪn] ['tiːtʃə(r)] ['ʌtə] [æn; ən] [ˌʌn'klæsɪkəl] [jelp] [ɒv; əv]['aʊtreɪdʒd] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd]

"	The	Latin	teacher	uttered	an	unclassical	yelp	of	outraged	modesty	and	averted
"	这	拉丁	老师	说出	一个	非古典	喊叫	的	义愤填膺	谦逊	和	避免了

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“拉丁语老师发出了一声不符合古典礼仪的、带有愤慨和羞愧的惊呼，并把头扭向一边。”

[gruː] [pɪŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] - [tɪps] .

Stetzel	grew	pink	to	his	ear	-	tips	.
斯特泽尔	生长	粉色的	到	他的	耳朵	-	尖端	.

斯特泽尔的耳朵尖都长成了粉红色。

[ðɪs] ['ekstrə] - [gə'læktɪk] ['pɒlɪmɔːf] [hæd; həd] [nəʊ] [tækt] [æt; ət] [ɔːl] !

This	extra	-	galactic	polymorph	had	no	tact	at	all	!
这	额外的	-	银河系	多晶型	有	不	策略	在	全部	!

这个来自银河系外的多形体生物一点也不讲究人情世故!

['hʌni] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lə'sɪviəs] [drʌm] - [rəʊlz] [siːst] .

Honey	disappeared	with	a	regretful	shrug	,	and	the	lascivious	drum	-	rolls	ceased	.
蜂蜜	消失	和	一个	遗憾	耸肩	,	和	这	好色的	鼓	-	卷	停止	.

Honey带着遗憾的耸肩消失了，淫荡的鼓声也随之停止。

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] , " ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [k'ɒmɛntɪd] .

"	This	sort	of	thing	could	become	dangerous	,	"	Mr	.	Tedder	commented	.
"	这	种类	的	事物	可以	变得	危险的	,	"	先生	.	泰德	评论	.

"这种事情可能会变得很危险，"泰德先生评论道。

" [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	can	we	do	with	it	?
"	什么	能	我们	做	和	它	?

我们能用它做什么?

" ['mɪstə(r)] . [kɔːr] [ɑːskt] .

"	Mr	.	Coar	asked	.
"	先生	.	科尔	问	.

科尔先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	wouldn't	do	to	put	a	cage	around	it	.
"	它	不会	做	到	放	一个	笼	大约	它	.

"给它套上笼子是不行的。"

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [muːv] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] . . . [dʒə'reɪniəm] [plɑːnt] [kæn; kən] .

It	can't	move	any	more	than	a	.	.	.	geranium	plant	can	.
它	不能	移动	任何	更多的	比	一个	.	.	.	天竺葵	植物	能	.

它连一株天竺葵都动不了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

And	what	will	we	feed	it	?	"
和	什么	将要	我们	喂养	它	?	"

那我们喂它吃什么呢?

" [pɪ'mentəʊ] - [ləʊf] , " [ðə; ði] ['fɪzɪks] [ɪn'strʌktə(r)] [sə'dʒestɪd] .

"	Pimento	-	loaf	,	"	the	physics	instructor	suggested	.
"	甜椒	-	面包	,	"	这	物理	讲师	建议	.

"甜椒面包，"物理老师建议道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən] [hæv; həv] !

"	Think	of	the	value	this	thing	can	have	!
"	思考	的	这	价值	这	事物	能	有	!

想想这东西能有多大价值!

" [en'θuːzd] .

"	Stetzel	enthused	.
"	斯特泽尔	热情洋溢	.

斯特泽尔兴奋地说。

" [saɪ'kaɪətrɪst] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['mɔ:bɪd] [maɪnd] - ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stɜ:bd] ['peɪʃ(ə)nts] ,

"	Psychiatrists	can	see	the	morbid	mind	-	images	of	their	disturbed	patients	,
"	精神科医生	能	看	这	病态的	头脑	-	图片	的	他们的	不安	患者	,

[ðə; ði] [ˌpærə'nɔik] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

the	paranoics	and	the	like	,
这	妄想症患者	和	这	喜欢	,

“精神科医生能够看到精神障碍患者、妄想症患者等等的病态心理图像，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [tek'ni:ks] [ɒv; əv][kjʊə(r)] . "

and	devise	techniques	of	cure	.	"
和	设计	技术	的	治愈	.	"

并制定治疗方法。

" [baɪ] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði][mə'tæbəlɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒlɪmɔ:f] ,

"	By	studying	the	metabolism	of	this	polymorph	,
"	经过	学习	这	代谢	的	这	多晶型	,

“通过研究这种多晶型物的代谢，

[wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'dju:s] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] , "

we	can	deduce	the	physical	conditions	of	the	world	it	came	from	,	"
我们	能	推断	这	身体的	状况	的	这	世界	它	来了	从	,	"

['mɪstə(r)] . - [əb'zɜ:vd] ,

Mr	.	Formeller	observed	,
先生	.	-	观察到	,

“我们可以推断出它所来自的世界的物理条件，”福梅勒先生说道。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] - ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	glint	of	the	hunter	-	instinct	in	his	eyes	.
一个	闪烁	的	这	猎人	-	本能	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝猎人的本能。

" [wi:; wi] [maɪt] ['i:v(ə)n][ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] !

"	We	might	even	ask	it	questions	about	the	world	it	came	from	!
"	我们	可能	甚至	问	它	问题	关于	这	世界	它	来了	从	!

“我们甚至可以问问它关于它来自的世界的问题！”

" ['gʌntər] [sed] .

"	Guenther	said	.
"	根特	说	.

根特尔说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪts]['ri:əl] [fɔ:m] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɔ:(r)] [θɪŋk] [tu:; tə][ju: 'es] .

"	Maybe	it	would	show	its	real	form	to	us	,	and	talk	or	think	to	us	.
"	或许	它	会	展示	它是真实的		形式	到	我们	,	和	讲话	或者	思考	到	我们	.

“也许它会向我们展示它的真实形态，并与我们交谈或思考。”

[ɪts] [ɔ:l'redi] [ʃəʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

It's	already	shown	a	lot	of	initiative	,	you	know	.
它是	已经	所示	一个	很多	的	倡议	,	你	知道	.

它已经展现出了很强的主动性。

" [mɪs] [mækəntaɪr] , [hu:d] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['hʌni] [lə'ru:] , [spəʊk] [ʌp] .

"	Miss	MacIntire	,	who'd	recovered	from	the	shock	of	Honey	LaRue	,	spoke	up	.
"	错过	麦金泰尔	,	谁会	恢复	从	这	震惊	的	蜂蜜	拉鲁	,	辐	向上	.

“麦金泰尔小姐从霍妮·拉鲁的震惊中恢复过来，开口说话了。”

" [wɪv] [gɒt][æn; ən] [i:l] [baɪ][ðə; ði][teɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	We've	got	an	eel	by	the	tail	,	as	it	said	.
"	我们已经	得到	一个	鳗鱼	经过	这	尾巴	,	作为	它	说	.

正如它所说，“我们抓住了鳗鱼的尾巴”。

[wiː; wi][kænt]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

We	can't	handle	it	,	and	we	can't	let	it	go	.
我们	不能	处理	它	,	和	我们	不能	让	它	去	.

我们无法承受，也无法放手。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɪn]['ekspɜːts][ɪn][zu'ɒlədʒi][ænd; ənd] ['fɪzɪks] . . . .

We'll	have	to	call	in	experts	in	zoology	and	physics	.	.	.
出色地	有	到	称呼	在	专家	在	动物学	和	物理	.	.	.

我们得请动物学和物理学方面的专家来帮忙……

" ['mɪstə(r)] . - [ɪks'tʃeɪndʒd] ['aʊtreɪdʒd] ['glɑːnsɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] " . . . [ænd; ənd]

"	Mr	.	Formeller	exchanged	outraged	glances	with	Mr	.	Tedder	"	.	.	.	and
"	先生	.	-	交换	义愤填膺	眼神	和	先生	.	泰德	"	.	.	.	和

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pɒlɪmɔːf] [wɪð] [ðə; ði][best]['ɪnstrʊm(ə)nts][ə'veɪləb(ə)l] . "

have	them	study	the	polymorph	with	the	best	instruments	available	.	"
有	他们	学习	这	多晶型	和	这	最好的	仪器	可用的	.	"

“福梅勒先生和泰德先生交换了一个愤怒的眼神……让他们用最好的仪器研究多形体。”

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] ,

"	All	this	is	very	well	,	"	Mr	.	Formeller	said	,
"	全部	这	是	非常	出色地	,	"	先生	.	-	说	,

“这一切都很好，”福梅勒先生说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [haʊ] [ðɪs] ['pɒlɪmɔːf] [gɒt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsruːm] ,

"	but	what	I'd	like	to	know	is	how	this	Polymorph	got	into	your	classroom	,
"	但	什么	ID	喜欢	到	知道	是	如何	这	多晶型	得到	进入	你的	课堂	,

['tedə(r)] .

Tedder	.
泰德	.

“但我很想知道，泰德，这个变形怪是怎么进入你的教室的。”

" ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] ['kɔːʃəsli] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

"	Mr	.	Tedder	cautiously	stepped	up	to	the	demonstration	bench	and	took	the
"	先生	.	泰德	谨慎地	步	向上	到	这	示范	长椅	和	采取	这

[nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

knob	of	the	telegraph	key	in	his	fingers	.
旋钮	的	这	电报	钥匙	在	他的	手指	.

泰德先生小心翼翼地走到演示台前，用手指握住了电报键的旋钮。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['ziːglərz] [ɪ'fekt] [ˌæpə'reɪtəs] [aɪ'd][set][ʌp][fɔː(r); fə(r)]

"	This	was	the	switch	in	a	Ziegler's	effect	apparatus	I'd	set	up	for
"	这	曾是	这	转变	在	一个	齐格勒的	影响	设备	ID	放	向上	为了

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

“这是我为演示而设置的齐格勒效应装置中的开关。”

[ai][dʒʌst] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðɪs] . . . .

I	just	tapped	it	,	like	this	.	.	.
我	只是	轻敲	它	,	喜欢	这	.	.	.

我刚才轻轻点了一下，就像这样……

" ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [slæpt] [ðə; ði] [kiː] [daʊn] .

"	Mr	.	Tedder	slapped	the	key	down	.
"	先生	.	泰德	被掌掴	这	钥匙	向下	.

泰德先生啪地一声把钥匙摔在地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv]['sʌd(ə)n] ['griːnnəs] ,

There	was	a	glare	of	sudden	greenness	,
那里	曾是	一个	强光	的	突然	绿色	,

眼前突然闪过一道翠绿的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [pɒpt] [laɪk][ə; eɪ]['brəʊkən]['vækju:m][tju:b][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [ɪn][tu:; tə]['ɒkjupaɪ]

and	the	air	popped	like	a	broken	vacuum	tube	as	it	rushed	in	to	occupy
和	这	空气	爆裂	喜欢	一个	破碎的	真空	管子	作为	它	匆忙	在	到	占据

[speɪs] ['sʌd(ə)nli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

space	suddenly	vacated	.
空间	突然	空置	.

空气像真空管破裂一样爆裂开来，涌入并占据了突然空出的空间。

[ðə; ði]['ekstrə] - [gə'læktɪk] ['pɒlɪmɔ:f] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	Extra	-	Galactic	Polymorph	was	gone	.
这	额外的	-	银河	多晶型	曾是	已消失	.

银河系外变形怪消失了。

['mɪstə(r)] . [kɔ:r] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['fjʊəriəsli] [ɒv; əv][dʒə'reɪniəm] - [plɑ:nts] - [ɪn] -

Mr	.	Coar	wrinkled	his	brow	and	thought	furiously	of	geranium	-	plants	-	in	-
先生	.	科尔	皱	他的	眉头	和	想法	愤怒地	的	天竺葵	-	植物	-	在	-

[pɒts] , [tu:; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

pots	,	to	no	avail	.
锅	,	到	不	可用	.

科尔先生皱起眉头，拼命地想着盆栽天竺葵，但毫无用处。

[mɪs] [mækəntaɪr] [θɔ:t] ['wɪstfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [gri:k] ['dʒentlmən] [hu:d] [ə'drest]

Miss	MacIntire	thought	wistfully	of	the	handsome	Greek	gentleman	who'd	addressed
错过	麦金泰尔	想法	怅然地	的	这	英俊的	希腊语	绅士	谁会	已解决

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][əb'skjʊə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

her	with	an	obscure	quotation	.
她	和	一个	朦胧	引述	.

麦金泰尔小姐不禁怅然若失，想起了那位英俊的希腊绅士，他曾用一句晦涩难懂的引语与她交谈。

['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] , , [ænd; ənd] ['gʌntər] [bent][ðeə(r)][kəm'baɪnd] [breɪnz][tu:; tə] ['stedi]

Mr	.	Tedder	,	Stetzel	,	and	Guenther	bent	their	combined	brains	to	steady
先生	.	泰德	,	斯特泽尔	,	和	根特	弯曲	他们的	合并	大脑	到	稳定的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['hʌni] [lə'ru:] ,

consideration	of	Miss	Honey	LaRue	,
考虑	的	错过	蜂蜜	拉鲁	,

泰德先生、斯特泽尔先生和根特先生齐心协力，认真考虑着霍妮·拉鲁小姐的情况。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['lʌstfl] ['beləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	for	a	moment	they	thought	they	heard	the	lustful	bellow	of	a
和	为了	一个	片刻	他们	想法	他们	听到	这	好色的	下面	的	一个

[su:'pɜ:n(ə)l; sju:-] ['sæksəfəʊn] .

supernal	saxophone	.
超凡	萨克斯管	.

那一刻，他们仿佛听到了天籁之音——萨克斯管发出的充满欲望的咆哮。

[bʌt; bət] ['hʌni] [steɪd] [ə'weɪ] .

But	Honey	stayed	away	.
但	蜂蜜	入住	离开	.

但Honey一直躲着她。

" [ɪf] [wɪd] ['əʊnli]['teɪkən] ['fəutəgræfs] !

"	If	we'd	only	taken	photographs	!
"	如果	我们会	仅有的	已采取	照片	!

“如果我们当时拍了照片就好了！”

" ['mɪstə(r)] . - [weɪld] .

"	Mr	.	Formeller	wailed	.
"	先生	.	-	哀嚎	.

“福梅勒先生哀嚎道。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [sɔ:] , [wi:; wi] [sɔ:] ['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] .
" **Maybe the things we saw , we saw only in our minds .**
" 或许 这 事物 我们 锯 , 我们 锯 仅有的 在 我们的 思想 .

"也许我们所看到的，只是我们脑海中的景象。"

[ðə; ði] - ['ri:əl] [fɔ:m] [wʊd] [hæv; həv] ['redʒɪstəd] [ɒn][fɪlm] . "
The polymorph's real form would have registered on film . "
这 - 真实的 形式 会 有 挂号的 在 电影 . "

"变形怪的真实形态应该会在胶片上留下痕迹。"

" ['meɪbi] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [wʊd] ['dju:plɪkeɪt] [ðæt] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] . . . . "
" **Maybe if Mr . Tedder would duplicate that apparatus of his , and . . . . "**
" 或许 如果 先生 . 泰德 会 复制 那 设备 的 他的 , 和 . . . . "
[mɪs] [mækəntaɪr] [pɔ:zd] [ʌn'sɜ:tnli] .
Miss MacIntire paused uncertainly .
错过 麦金泰尔 暂停 不确定性 .

"也许如果泰德先生能复制他的那套装置，然后……"麦金泰尔小姐犹豫地停顿了一下。

[ðə; ði][ɑ:'keɪnə][ɒv; əv] ['fɪzɪks] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]
The arcana of physics were as unknown to her as was the
这 秘术 的 物理 是 作为 未知 到 她 作为 曾是 这
[gri:k] ['æblətɪv] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] .
Greek ablative to Mr . Tedder .
希腊语 消融 到 先生 . 泰德 .

物理学的奥秘对她来说就像泰德先生对希腊语夺格一样陌生。

" [wel] , [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][bɪ'fɔ:(r)] .
" **Well , do the same thing that you did before .**
" 出色地 , 做 这 相同的 事物 那 你 做过 前 .

"那就照你以前的做法做吧。"

['meɪbi] [hi:l] [kʌm] [bæk] . "
Maybe he'll come back . "
或许 地狱 来 后退 . "

也许他会回来。

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

"不。

" ['mɪstə(r)] . ['tedə(r)] [wɒz; wəz] [glʌm] .
" **Mr . Tedder was glum .**
" 先生 . 泰德 曾是 沮丧 .

泰德先生闷闷不乐。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [bæk] .
" **It won't be back .**
" 它 惯于 是 后退 .

它不会再回来了。

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l]['ɒbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] ,
When you think that all objects are constantly changing in space and time ,
什么时候 你 思考 那 全部 对象 是 不断地 变化 在 空间 和 时间 ,

当你想到所有物体都在空间和时间中不断变化时，

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['evə(r)][gets] ['eniweə(r)] .
you see how wonderful it is that anything ever gets anywhere .
你 看 如何 精彩的 它 是 那 任何事物 曾经 获得 任何地方 .

你看，任何东西最终都能到达目的地是多么奇妙的事情啊。

[ðə; ði]['ekstrə] - [gə'læktɪk] ['pɒlɪmɔ:f] [woʊnt][bi:; bi] [bæk] .

The	Extra	-	Galactic	Polymorph	won't	be	back	.
这	额外的	-	银河	多晶型	惯于	是	后退	.

银河系外变形怪不会再出现了。

[ɪts] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [ə; eɪ][hju:dʒ] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [wʌns] - [ɪn] - [ɔ:l] - ['hɪstri; 'hɪstəri]

Its	appearance	was	an	accident	;	a	huge	,	incredible	,	once	-	in	-	all	-	history
它是	外貌	曾是	一个	事故	;	一个	巨大的	,	极好的	,	一次	-	在	-	全部	-	历史

[kəʊ'ɪnsɪdəns] .

coincidence	.
巧合	.

它的出现纯属偶然；这是一次巨大、不可思议、史无前例的巧合。

" [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] ['plænɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæləksi] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ken]

"	On	the	twenty	-	third	planet	of	a	sun	of	a	galaxy	that	lay	beyond	the	ken
"	在	这	二十	-	第三	行星	的	一个	太阳	的	一个	星系	那	躺	超过	这	肯

[ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] - ['hʌndrəd] - [ɪntʃ] ['mɪrə(r)][ɒv; əv][ˌpɑ:lə'mɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]

of	even	the	two	-	hundred	-	inch	mirror	of	Palomar	and	the	giant
的	甚至	这	二	-	百	-	英寸	镜子	的	帕洛玛	和	这	巨大的

[rɪ'fræktə(r)] [ɒv; əv]['lu:nə] ;

refractors	of	Luna	;
折射器	的	露娜	;

"在帕洛玛天文台200英寸的反射镜和月球天文台的巨型折射望远镜都无法观测到的星系中，一颗恒星的第二十三颗行星上；

[ə; eɪ]['plænɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]['hju:mən] [fə'netɪks] ,

a	planet	the	name	of	which	cannot	be	expressed	in	human	phonetics	,
一个	行星	这	姓名	的	哪个	不能	是	表达	在	人类	语音学	,

一颗名称无法用人类语音表达的行星，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]['pri:] - [mə'tʃʊərəti] ['tʃɔ:tl] [wɪð] [ɪts][ˌaɪ 'di:] . [ɪts]

a	Young	Being	in	the	early	stages	of	pre	-	maturity	chortled	with	its	Id	.	Its
一个	年轻的	存在	在	这	早期的	阶段	的	预	-	到期	轻笑	和	它是	ID	.	它是

['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [bæk] !

teacher	was	back	!
老师	曾是	后退	!

一个尚未发育成熟的幼小生命发出本能的咯咯笑声。它的老师回来了！

['swɪftli] ,

Swiftly	,
迅速地	,

迅速地，

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [θru:] [ə'saɪd][ðə; ði] ['mesi] [slaɪs][ɒv; əv][pɪ'mentəʊ] - [ləʊf] [ðæt] [wɒz; wəz] [dreɪpt]

the	youngster	threw	aside	the	messy	slice	of	pimento	-	loaf	that	was	draped
这	青少年	扔	旁边	这	凌乱的	片	的	甜椒	-	面包	那	曾是	垂坠的

[ə'krɒs] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][kju:b][ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] ,

across	the	silver	cube	and	commanded	,
穿过	这	银	立方体	和	命令	,

年轻人一把扔掉搭在银色立方体上的那块凌乱的甜椒面包，命令道：

" - [ˌem 'i:][ə; eɪ] - !

"	Zzzrf	me	a	Klompfr	!
"	-	我	一个	-	!

"Zzzrf 给我一个 Klompfr！

" [ə; eɪ] - [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['biːɪŋ] [spɪld] [ɪts] [dɪ'laɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz]
" A Klompfr appeared , and the Young Being spilled its delight out into the minds
" 一个 - 出现 , 和 这 年轻的 存在 洒了 它是 喜 出去 进入 这 思想
[ɒv; əv][ɪts] ['eldəz] .
of its elders .
的 它是 长者 .

“一只克隆普弗出现了，年轻的生命体将它的喜悦倾泻到长者的心中。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神